

2017

Jahresbericht
Annual Report



Reinheitsgebot

Raus aus dem Alltag.

Rein ins THW!

**Technisches
Hilfswerk** 

www.rein-ins-thw.de

Liebe Leserinnen und Leser,

Menschen – Technik – THW: Seit fast 70 Jahren leisten die Ehrenamtlichen des THW technisch-humanitäre Hilfe. Auch im Jahr 2017 haben sie bewiesen, wie umfassend die Palette ihres Könnens ist. Ob während bundesweiter Unwetter und Stürme, ob Capacity Building in Jordanien und Tunesien oder unterstützend bei Friedensmissionen der Vereinten Nationen. Das Zukunftsthema Digitales Einsatzteam zeigt zugleich, dass das THW auch neue Wege beschreitet. Die Helferinnen und Helfer des THW sind Teil einer Gemeinschaft, in der jeder Verantwortung für den Anderen übernimmt. Bereits der THW-Nachwuchs wird hier spielerisch an Verantwortung und Arbeiten im Team herangeführt und auf seine späteren Aufgaben als Einsatzkraft vorbereitet.

Unser Bevölkerungsschutz braucht dringend helfende Hände. Umso mehr, da sich der Wandel von Gesellschaft, Technik, Klima und Demografie derart rasant entwickelt, dass veränderte Gefahrenlagen und Szenarien nach ebenso rascher Anpassung verlangen. Die Konzeption Zivile Verteidigung des Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat (BMI) bildet die Basis für die Aufgaben im Bereich der zivilen Verteidigung und zivilen Notfallvorsorge des Bundes.

Dies gehört ebenso zu einem starken und stabilen Bevölkerungsschutz wie eine qualifizierte Aus- und Fortbildung, eine moderne Ausstattung und der Ausbau von Kooperationen zur Bündelung von Ressourcen. Damit wir im Einsatzfall nicht nur gemeinsam, schnell und effektiv handeln können, sondern auch damit wir bereits im Vorfeld sämtliche Optionen ausschöpfen, um bestmöglich vorbereitet zu sein. So rückt zum Beispiel der Bereich „Sicherheitsforschung“ verstärkt in das Blickfeld innerhalb des Bevölkerungsschutzes.

Das aktuelle Einsatzgeschehen verlangt von den Ehrenamtlichen Kraft und Energie. Mein Dank gilt all denen, die sich im THW engagieren und damit einen unerlässlichen Beitrag für die Gesellschaft und für Menschen in Not leisten. Mein Dank gilt auch allen Familien und Arbeitgebern, die für die Einsatzbelange des THW Verständnis haben und den Einsatzkräften in vielfältiger Weise den Rücken stärken.

Horst Seehofer,
Bundesminister des Innern, für Bau und Heimat

Horst Seehofer,
Federal Minister of the Interior, Building and Community



Dear readers,

People – Technology – THW: For almost 70 years volunteers from the THW have been providing technical humanitarian assistance. In 2017 they once again demonstrated how wide-ranging their skills are: during extreme weather conditions throughout Germany, during capacity-building missions in Jordan and Tunisia, and assisting United Nations peacekeeping missions. A new futuristic digital deployment team also demonstrates how the THW continues to work in new directions.

The volunteers from the THW are part of a community where each one takes responsibility for the others. Even at a young age, the next generation of THW operatives learn these teamwork values in a playful way, preparing them for their future responsibilities and tasks.

The protection of the population in our country urgently needs more helping hands, especially in times of rapid changes in society, technology, climate and demography. We have to ensure we can swiftly adapt to quickly changing dangers and disaster scenarios. The German Ministry of the Interior has drawn up a Civil Defence Concept, which forms the basis of the federal government's tasks in the field of civil defence and civilian emergency preparedness.

This includes a stable and capable civil protection force with expert training, modern equipment and established cooperation agreements to bundle resources effectively. In this way we can act together in a rapid and effective way having taken advantage of all feasible options in advance to guarantee the best possible preparation at the time of action. One example is the area "Security Research" which is increasingly attracting attention within the field of civil protection.

The current operations require strength and energy from our volunteers. My gratitude goes out to everyone involved in the THW for their indispensable contribution to society and to helping those in need. I also want to express my gratitude to all the families and employers who understand and support the operational needs of the THW, providing their support to our operatives in a multitude of ways.



Grußwort der Behördenleitung

Im Berichtsjahr 2017 waren knapp 80.000 Ehrenamtliche sowie 1.200 Hauptamtliche im THW engagiert. Sie waren in Deutschland, innerhalb Europas sowie weltweit im Einsatz.

Unwetter mit Starkregen, Dauerregen und Sturm, der G20-Gipfel in Hamburg sowie Massenevakuierungen aufgrund von Bombenentschärfungen: THW-Kräfte stellten sich den unterschiedlichsten Herausforderungen.

Bürgerschaftliches Engagement ist ein Eckpfeiler unserer Gesellschaft. Menschen für das THW zu interessieren, zu begeistern und langfristig zu binden, ist das Ziel unserer Helferwerbung. Der Deutsche Bundestag stellte uns drei Millionen Euro für „Helferwerbung, Helfererhalt,

Kommunikation“ zur Verfügung. Vielen Dank! Wir setzen uns dafür ein, dieses Programm fortzusetzen.

Im Ausland engagierte sich das THW beim „Capacity Building“ in Jordanien und Tunesien und baute Schulgebäude für Flüchtlingskinder im Nordirak. Außerdem unterstützten wir die Friedensmission der Vereinten Nationen in Kolumbien maßgeblich.

Für ihr vielfältiges, unermüdliches Engagement danken wir allen Haupt- und Ehrenamtlichen. Unser Dank und Respekt gilt auch den Familien und Arbeitgebern, die das Engagement unserer Ehrenamtlichen ermöglichen und unterstützen.

Albrecht Broemme
Präsident des Technischen Hilfswerks
*President of the Federal Agency
 for Technical Relief*

Gerd Friedsam
Vizepräsident des Technischen Hilfswerks
*Vice-President of the Federal Agency
 for Technical Relief*

Welcoming Message

In the year covered by this report, 2017, some 80 000 volunteers and 1 200 full-time staff were active in the THW. They carried out operations in Germany, across Europe and around the world.

Storms and other severe weather, the G20 Summit in Hamburg, and mass evacuations for bomb disposals: THW operatives mastered a wide range of challenges.

Civic participation is a cornerstone of our society. So our volunteer recruitment aims to encourage people to take an interest in the THW, join in and then remain as a long-term volunteer. The German parliament made three million euros available to us

for “Volunteer recruitment, retention and communication”. Thank you very much! We will do our best to continue this programme.

Internationally, the THW contributed to capacity building in Jordan and Tunisia and constructed school buildings for refugee and displaced children in northern Iraq. In Columbia, THW operatives provided significant assistance to the United Nations peacekeeping mission.

We are very grateful to all volunteers and full-time staff for their diverse and tireless commitment. Our thanks and respect also go to the families and employees who support our volunteers and make it possible for them to carry out their missions.

Inhalt

Content



Das THW im Überblick	06	Overview of the THW	06
Ehrenamtliches Engagement im THW: ein Überblick in Zahlen	08	Volunteers in the THW: An overview in numbers	08
Ehrenamtlich einsatzbereit	10	Volunteers ready for action	10

Engagiert in Deutschland

Viele Lagen, viele Lösungen	12	Many situations, many solutions	12
Wind, Wasser und das THW	14	Wind, water and the THW	14
Politisches Gipfeltreffen und Tour de France	15	Political summits and Tour de France	15
Digitales Team VOST	16	VOST: Digital deployment	16
Vorbereitung für Einsätze	17	Preparation for missions	17
Integration beim THW	18	THW and integration	18

Active in Germany

Engagiert im Ausland

THW international: erkunden, aufbauen, helfen	20	THW worldwide	20
Im Einsatz für den Frieden	21	In action for peace	21
Projekte mit Nachhaltigkeit	22	Projects with sustainability	22
Für Auslandseinsätze bereit	24	Ready for deployment abroad	24

Active abroad

Engagiert für das Ehrenamt

Das THW bei Großveranstaltungen	27	THW exhibitions	27
THW-Aktionen	28	THW actions	28
Engagierte Jugend	30	Youth commitment	30
Zusammenarbeit auf allen Ebenen	32	Cooperation at all levels	32
Arbeitgeber: Stütze fürs Ehrenamt	33	Employers: Pillars of support for volunteers	33
THW-Geschichte lebendig halten	34	Keeping THW history alive	34
Rückhalt für das THW	35	Support for the THW	35

Active for volunteer duty

Engagiert für jetzt und die Zukunft

Neues Konzept für neue Rahmenbedingungen	37	New concepts for new situations	37
Einer-für-Alle-Projekte	38	One-for-all projects	38
Sicherheitsforschung hilft Leben zu retten	40	Security research helps to save lives	40
Von der Grund- bis zur Fachausbildung	41	From basic to specialist training	41
Mehr Personal und mehr Geld	42	More staff and more financial means	42
Schlaglichter 2017	44	Highlights of 2017	44

Active for now and the future

Impressum	46	Imprint	46
Standorte und Menschen	47	Locations and people	47

Das THW im Überblick | Overview of the THW

Seit der Gründung am 22. August 1950 durch Otto Lummitzsch leistet das THW technische Hilfe. | Founded on 22 August 1950 by Otto Lummitzsch, the THW has been providing technical assistance ever since.

Das THW deckt viele Einsatzbereiche ab: | For missions in Germany, the THW has a broad operational capacity:

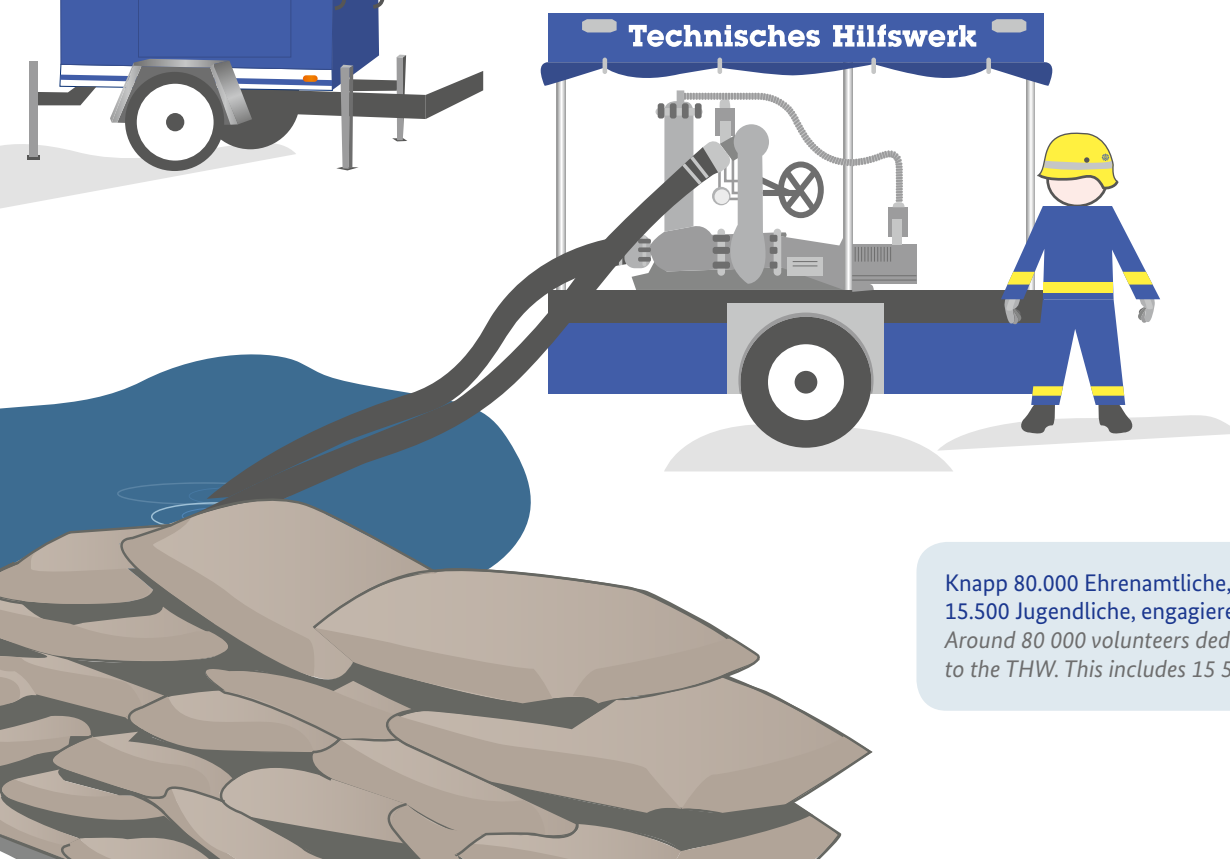
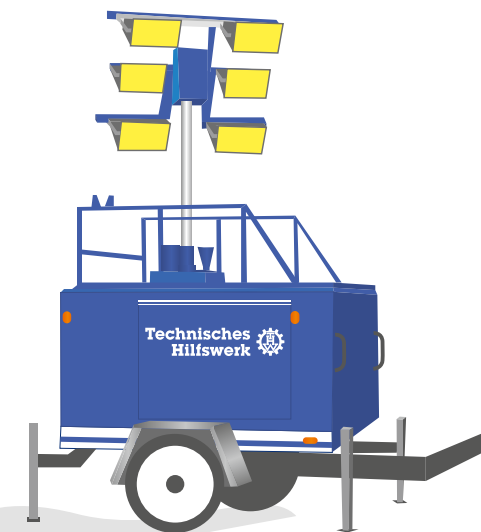
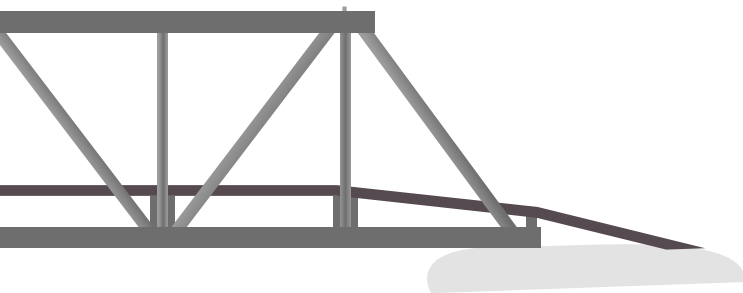
Technische Gefahrenabwehr |
Technical Hazard Prevention

Führung/Kommunikation und Logistik |
Command/Control and Logistics

Technische Hilfe im Bereich der Infrastruktur |
Technical Assistance in the Infrastructure Field

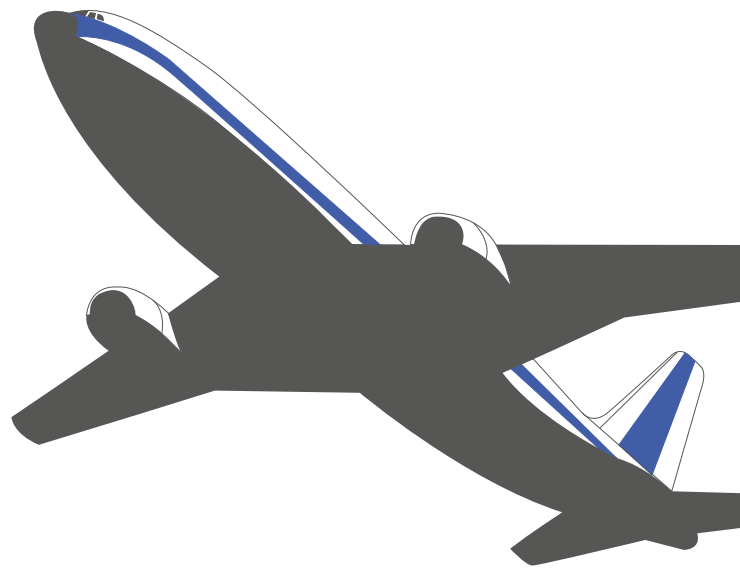
Technische Hilfe im Umweltschutz |
Technical Assistance for Environmental Protection

Notversorgung der Bevölkerung |
Emergency Provision of the Population

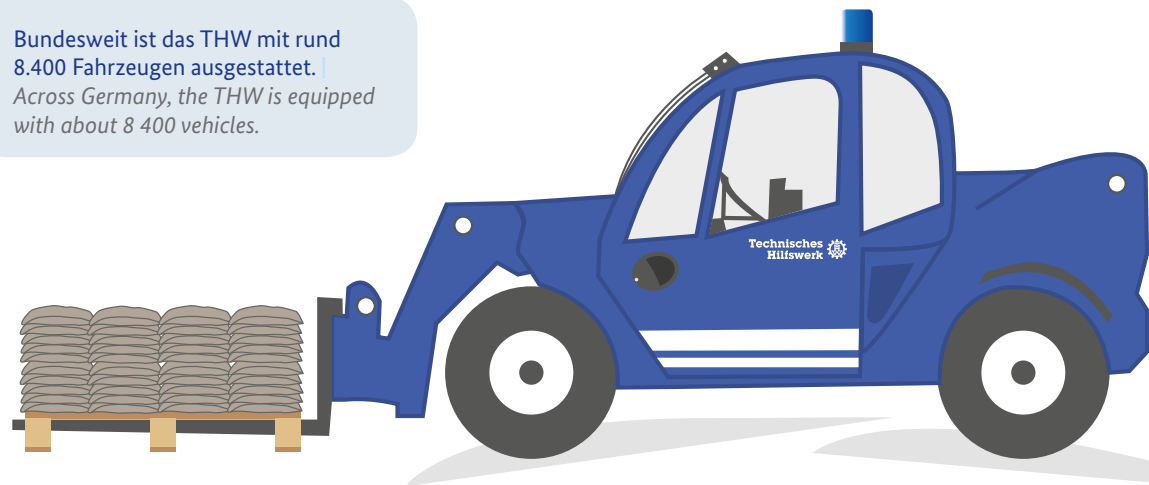


Knapp 80.000 Ehrenamtliche, davon rund 15.500 Jugendliche, engagieren sich im THW. | Around 80 000 volunteers dedicate their free time to the THW. This includes 15 500 youth members.

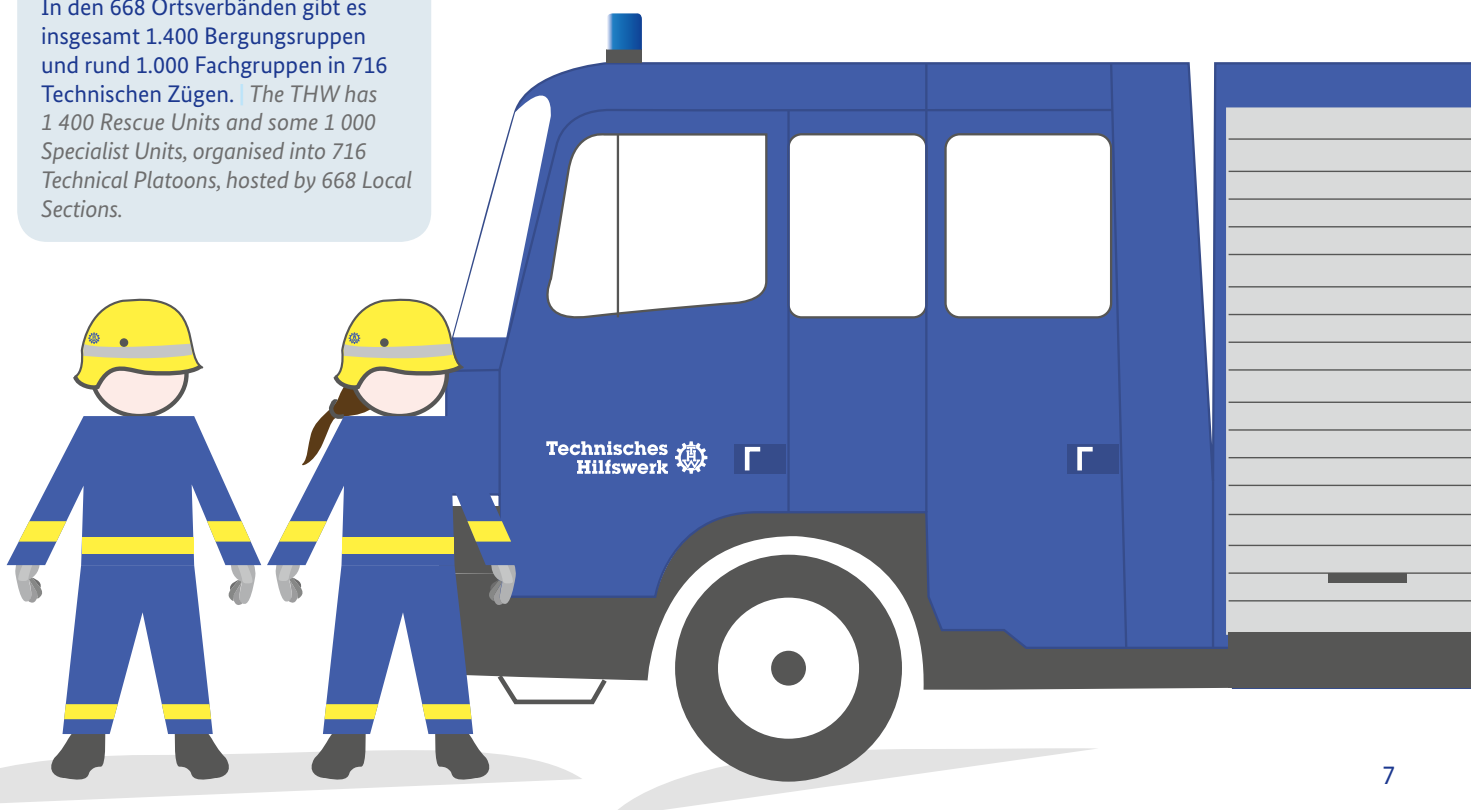
Das THW wird weltweit eingesetzt. 2017 entsandte das THW mehr als 2.000 Expertinnen und Experten ins Ausland. | *The THW carries out operations worldwide. In 2017, the THW deployed more than 2 000 experts internationally.*



Bundesweit ist das THW mit rund 8.400 Fahrzeugen ausgestattet. | *Across Germany, the THW is equipped with about 8 400 vehicles.*



In den 668 Ortsverbänden gibt es insgesamt 1.400 Bergungsgruppen und rund 1.000 Fachgruppen in 716 Technischen Zügen. | *The THW has 1 400 Rescue Units and some 1 000 Specialist Units, organised into 716 Technical Platoons, hosted by 668 Local Sections.*



Ehrenamtliches Engagement im THW: ein Überblick in Zahlen

Aktuell engagieren sich knapp 80.000 Ehrenamtliche freiwillig im THW. Damit ist die Zahl der Helferinnen und Helfer in den vergangenen Jahren zwar leicht gesunken, in 2017 zeigten sich jedoch erste Erfolge der intensiven Bemühungen bei der Helfergewinnung und -bindung.

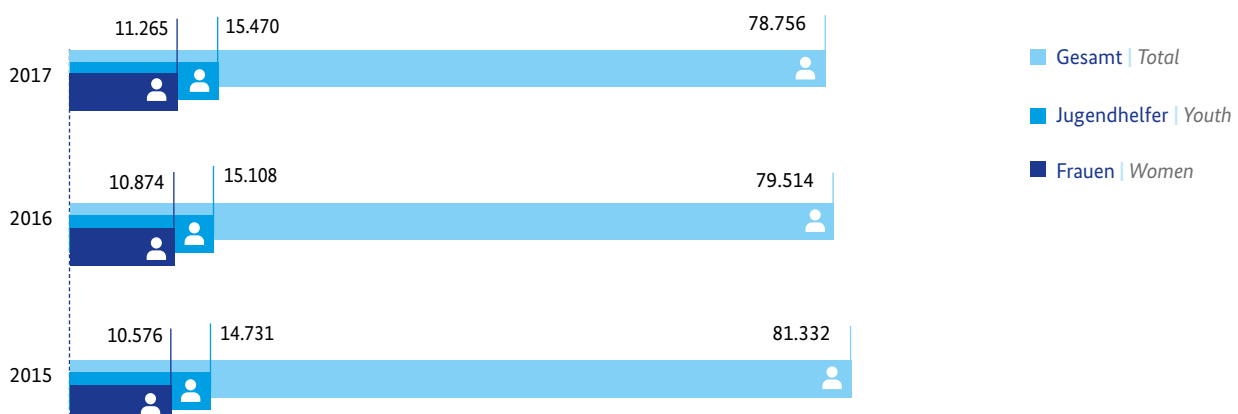
„Raus aus dem Alltag. Rein ins THW!“ Diesem Motto folgten bundesweit rund 6.000 Menschen, die sich seit 2017 neu im THW engagieren. Be-

dingt durch Austritte sank gleichzeitig die Gesamtzahl der Helferinnen und Helfer leicht. Damit sich das ändert, genehmigte der Deutsche Bundestag dem THW für das Jahr 2017 zusätzliche Finanzmittel in Höhe von drei Millionen Euro. Mit diesen Mitteln führte das THW im gesamten Jahr verschiedene Aktionen durch, mit denen Interesse für ein ehrenamtliches Engagement im THW geweckt und gleichzeitig bestehende THW-Kräfte gebunden wurden. Und diese erreichten die gewünschte Wirkung: So verzeichnete das THW im Mai mehr als 500 Eintritte, während es im April noch rund 440 waren. Zu diesem Zeitpunkt warben Helferinnen und Helfer mit der Aktion „THW² – Mach uns größer“ im Freundes- und Bekanntenkreis neue Ehrenamtliche an. Spitzenwerte erreichte das THW im September mit rund 670 Neueintritten – während das THW Online-Werbung schaltete und in 100 Städten kostenlose Postkarten mit THW-Motiven auslag.



Mehr als 11.000 Frauen und Mädchen engagieren sich im THW. Das sind rund 1.400 Helferinnen mehr als noch vor vier Jahren. Die Gesamtanzahl der weiblichen THW-Kräfte liegt damit bei 14 Prozent. | More than 11 000 women and girls are active in the THW. This represents an increase of 1 400 over four years and brings the proportion of female operatives in the THW to 14 percent.

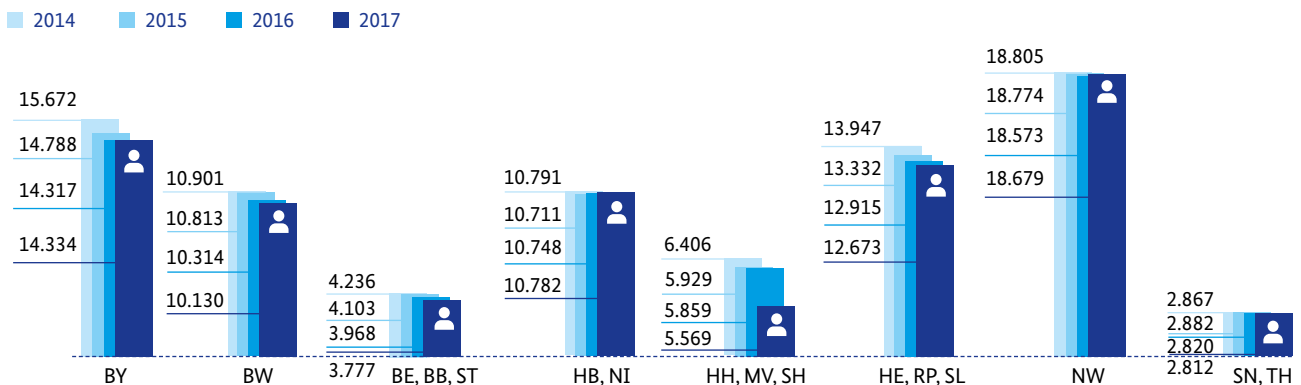
Ehrenamtliche Basis | Volunteer Basis





Ehrenamtliche der Altersgruppe 26 bis 35 Jahre sind besonders stark im THW vertreten. Gleichzeitig machen 17.000 Helferinnen und Helfer ab 46 Jahre einen beachtlichen Teil der Ehrenamtlichen aus. | The age group 26–35 is particularly well represented in the THW. But the number of volunteers over 46 is also very significant – over 17 000.

THW-Kräfte nach Landesverband THW Members per Region



Volunteers in the THW: An overview in numbers

Around 80 000 volunteers currently dedicate their free time to the THW. Although the number has decreased slightly in recent years, 2017 saw intense efforts in the areas of volunteer recruitment and retention start to show success.

“Get away from it all. Join THW!” This campaign slogan led to 6 000 people across Germany making the decision to start volunteering with the THW in 2017. In the same period, a slightly higher number ended their service and so the overall number of operatives sank a little. In order to reverse this trend, the German Federal Parliament agreed three million euros of extra funding for the THW in 2017. These funds allow the THW to carry out a range of actions designed to arouse public interest in voluntary work at the THW and also to ensure that existing volunteers stay (see page 40). And these measures are having the desired effect: In May the THW recorded more than 500 new volunteers compared to 440 in April. This coincided with the timing of the campaign “THW² – Help us grow”, which saw existing volunteers promoting the THW to their friends and relatives. The peak month for new entrants (670) to the THW was then September, which corresponded with a period of active online advertising and free THW campaign postcards being distributed in 100 towns and cities.

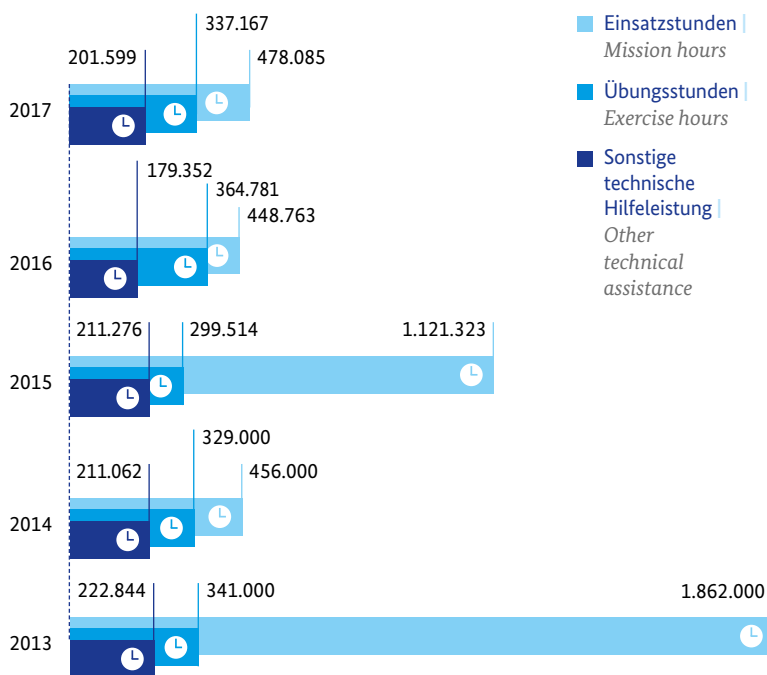
Ehrenamtlich einsatzbereit

680.000 Stunden verbrachten die Ehrenamtlichen des THW 2017 in Einsätzen und bei sonstigen technischen Hilfeleistungen. Das sind über 51.000 Stunden mehr als im Vorjahr

Unwetter wie „Xavier“ oder „Herwart“, aber auch Großeinsätze wie der G20-Gipfel beeinflussten die hohen Zahlen maßgeblich. In rund 340.000 Übungsstunden vertieften die Ehrenamtlichen ihr Wissen und bereiteten sich auf vielfältige Einsätze vor. So bauten die Fach-

gruppen Brückenbau zwei Wochen lang eine Eisenbahnbrücke in Niedersachsen. Im August nahmen mehrere Ortsverbände an der jährlich stattfindenden Atemschutzübung in Nordrhein-Westfalen teil.

Einsatz- und Übungsstunden im Jahresvergleich | Mission and exercise hours per year



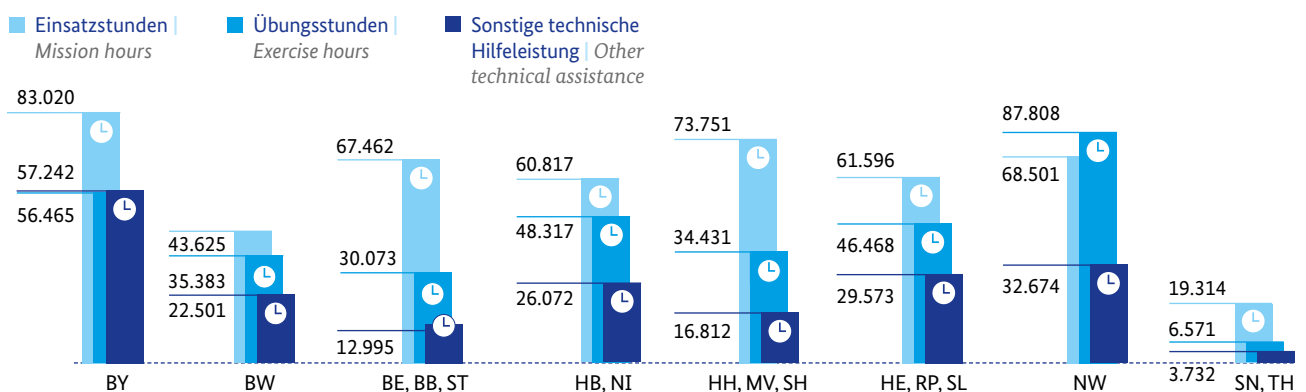
Volunteers ready for action

In 2017, THW volunteers spent 680 000 hours on missions and providing other technical assistance: 51 000 hours more than in the previous year.

The high number of mission hours was mostly due to storms such as “Xavier” and “Herwart”, as well as large-scale missions such as the G20 Summit. Operatives spent a further 340 000 hours on exercises to improve their skills and prepare themselves for a wide range of deployments.

The Bridge Construction specialist units spent two weeks building a railway bridge in Lower Saxony. In August, several local sections took part in the annual respiratory protection exercise in North Rhine-Westphalia.

Einsatz- und Übungsstunden nach Landesverbänden | Mission and exercise hours per Regional Office





Engagiert in Deutschland *Active in Germany*

Viele Lagen, viele Lösungen

Durch sein Einsatzspektrum kann das THW vielfältig aktiv werden. Trümmerbeseitigung, Ladungsbergung und das Abstützen einsturzgefährdeter Gebäude sind typische Einsatzlagen.

THW-Kräfte stützten Scheunen, Häuser und sogar eine Brücke ab, die ein zu breiter Zug beim Durchfahren beschädigte. In solchen Situationen können die Ehrenamtlichen auf das Abstützsystem Holz (ASH) oder das modulare Einsatz-Gerüstsystem (EGS) zurückgreifen. THW-Baufachberater können Gebäude auf ihre Stabilität prüfen. Im November fertigten THW-Kräfte nach einer großen Sandlawine in einem Kieswerk in Anholt (Nordrhein-Westfalen) Verschaltungen aus Holz gegen nachrutschendes Material, um Bergungsarbeiten gemeinsam mit der Feuerwehr vorzubereiten.

Die Einsatzkräfte des THW räumten Einsatzstellen frei oder machten sie überhaupt erst zugänglich: Mit Radladern und Baggern räumten sie Trümmer weg oder legten nach Bränden Glutnester frei. An solchen Maßnahmen sind grundsätzlich Bergungsgruppen des THW beteiligt. Davon gibt es mehr als 1.300 in Deutschland, jeder der 668 THW-Ortsverbände hat mindestens eine. Angehörige der Bergungsgruppen arbeiten Hand in Hand mit Fachgruppen zusammen, die beispielsweise Boote, Räumgeräte oder Suchhunde einsetzen. ■

Many situations, many solutions

Its wide-ranging repertoire allows the THW to master very diverse challenges. Examples included fire debris clearance, salvaging freight after accidents, or securing buildings in danger of collapse.

THW operatives braced barns, houses and even a bridge – the latter after damage caused by an overwidth train. In situations such as these, the volunteers are equipped with either the Bracing System – Wood or the EGS modular mission scaffolding system. This enables them to quickly restore the safety of the situation, allowing activities to resume in the building or traffic to flow again. THW Expert Advisors for construction can check the structural stability of a building. In November 2017, in order to perform joint recovery operations with the fire department after a severe landslide in a gravel works in Anholt (North Rhine Westphalia), THW operatives constructed lagging from timber to shore up the area.

The volunteer THW operatives secured access to and cleared the operational areas: with bulldozers and excavators they cleared away debris, or exposed pockets of embers during major fires. For measures such as these, a THW Rescue Group is generally involved. Each of the 668 THW local sections in Germany has at least one of these core units, and in total there are over 1 300. Members of the Rescue Groups then work closely with the various Technical Units when specialist help or equipment is needed, such as boats, clearance vehicles or search and rescue dogs. ■



„Einsätze bedeuten für mich vor allem, dass ich mit meinen Kameradinnen und Kameraden anderen helfe. Das erfüllt mich unheimlich und ein Dankeschön im Nachhinein bedeutet mir viel. Ich bin seit 18 Jahren im THW und fahre unter anderem das Bergungsräumgerät – das ist ein toller Ausgleich zu meinem Beruf.“

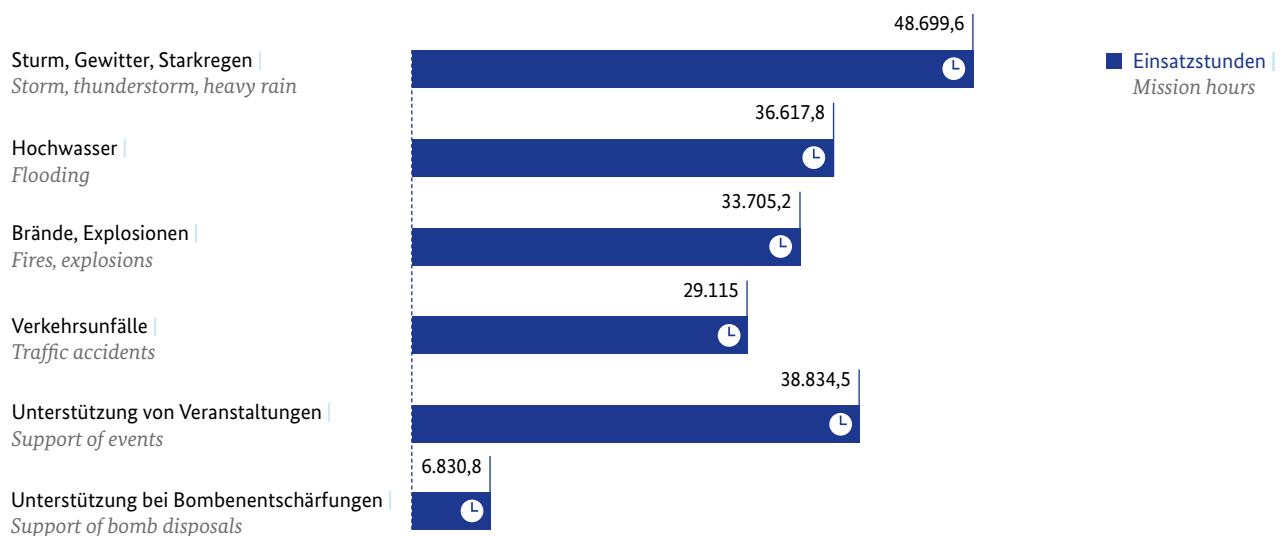
“To me, a mission is above all a chance for me and my fellow volunteers to help others. That gives me a great sense of satisfaction – and being thanked afterwards is also very welcome! I’ve been in the THW for 18 years and one of my roles is to drive the bulldozer. It’s a great contrast to my normal job.”

Ronny Prudlik (52)
Ortsverband Merseburg (Sachsen-Anhalt)
Local section Merseburg (Saxony-Anhalt)



2017 bargen THW-Kräfte in insgesamt 105 Einsätzen Ladungen auf Straßen und Autobahnen mit Kränen, Radladern oder Muskelkraft. Wenn es sich dabei um Chemikalien handelte, rüsteten sich die Helferinnen und Helfer mit Atemschutz und Schutzanzügen aus. | In 2017, 105 missions involved the use of cranes, bulldozers or 'elbow grease' to clear up freight loads that had spilled onto streets and highways. If the loads contain chemicals, THW volunteers are equipped with respiratory protection and protective clothing.

Einsatzstunden nach Ereignis (Auszug) | Operational hours according to incident (selection)



Im Juli errichteten THW-Kräfte einen Anleger für das Motorschiff Mainz, das für die Trauerfeier den verstorbenen Altbundeskanzler Dr. Helmut Kohl über den Rhein nach Speyer überführte. Außerdem unterstützte das THW die Trauerfeier, indem die Ehrenamtlichen beispielsweise eine Arbeitsplattform für die Presse aufbauten. | In July THW volunteers constructed a landing pier for the MS Mainz so it could carry the late German Chancellor Dr Helmut Kohl across the Rhine to Speyer for his memorial service. Further THW assistance for the service included constructing a platform for reporters.



Wind, Wasser und das THW

Kaum eine Region in Deutschland blieb 2017 von Stürmen oder Unwettern verschont. Insbesondere die Sturmtiefs Axel, Sebastian und Xavier forderten auch das THW.



Deichverteidigung, Pumpen, Sägen, Räumen, Stromversorgung: Unwetter fordern von den Einsatzkräften viel Flexibilität. | Dyke defence, pumps, saws, debris clearance, power supply: Storms demand a great deal of flexibility from THW volunteers.

In den Sommermonaten suchten Unwetter Teile Niedersachsens und Berlins mehrmals heim. Für die THW-Kräfte zogen sich die Einsätze nach Stürmen deutschlandweit oft über Tage. Teilweise rückten sie nach einem Einsatz schon kurze Zeit später wieder aus, um zum Beispiel Städte mithilfe von Sandsäcken vor der Überflutung zu bewahren oder in Köln Wasser aus einem U-Bahnhof zu pumpen.

Die Stürme rissen häufig Bäume, Äste und sogar Stromleitungen um, die dann Straßen oder Bahnstrecken blockierten. In solchen Fällen griffen THW-Kräfte zu Seilwinde und Motorsäge oder räumten mit Radladern große Trümmer aus dem Weg. ■



„Bei dem Unwetter im August haben wir Wege von umgestürzten Bäumen befreit, weil sie den Verkehr sehr beeinträchtigten. Persönlich habe ich die Situation als erschreckend empfunden; ich war erstaunt, welchen Schaden der Wind anrichten kann. Aber in solchen Extremsituationen zu helfen, ist für mich selbstverständlich.“

“During the storms in August, we cleared fallen trees from roads to reduce the disruption to traffic. I myself was shocked by the situation we found: it's astonishing how much damage the wind can cause. However, I never question my commitment to help out in these extreme situations.”

Marvin Ohde (26)
Ortsverband Regensburg (Bayern)
Local section Regensburg (Bavaria)

Wind, water and the THW

In 2017 there was hardly a region in Germany that escaped the effects of severe weather conditions. In particular, the cyclones Axel, Sebastian and Xavier presented challenges for the THW to master.

During the summer, several periods of stormy weather affected large parts of Lower Saxony and Berlin. For the THW operatives, their post-storm missions often ended up lasting days. In some regions, the end of one mission was followed by the start of another only a short time later, helping protect municipalities with dykes against floods or, as in Cologne, pumping water out of a subway station.

Storms often tear down branches, trees or power lines, and these in turn block streets or railway tracks. In these cases, THW operatives grab their chainsaws and winches and bring along specialist bulldozers to clear up the debris. ■



Beim evangelischen Kirchentag in Wittenberg bauten THW-Kräfte im Mai gemeinsam mit Soldatinnen und Soldaten der Bundeswehr einen Übergang über die Elbe. Zudem errichteten THW-Angehörige Bereitstellungsräume für andere Hilfsorganisationen. | At the Kirchentag (German Protestant Church Gathering) in Wittenberg in May, THW specialists joined soldiers from the German armed forces to build a temporary bridge over the River Elbe. THW volunteers also set up and maintained assembly areas for all the relief organisations involved.

Politisches Gipfeltreffen und Tour de France

Großeinsätze stellen das THW vor besondere Herausforderungen. Es gilt, den Überblick über die Lage zu behalten und sich untereinander und mit anderen Organisationen zu koordinieren, wie im Juli beim G20-Gipfel in Hamburg.

20 führende Staats- und Regierungschefs trafen sich zum G20-Gipfel in Hamburg. Mit bis zu 470 Helferinnen und Helfern pro Tag unterstützte das THW umfangreiche Sicherungsmaßnahmen. Ein Einsatzschwerpunkt lag darin, die Sicherheitszonen rund um den Tagungsort auszuleuchten.

Lichtmasten und Beleuchtungskörper bauten die Ehrenamtlichen neben diesen Zonen ebenfalls an Durchgangs- und Kontrollstellen auf. Weiterhin transportierten sie mehrere Tonnen Material, errichteten Arbeitsplattformen an den Veranstaltungsorten und verpflegten Einsatzkräfte.

Bereits eine Woche zuvor betreuten rund 1.200 THW-Angehörige den Auftakt der Tour de France in Düsseldorf. Damit Rettungskräfte im Notfall schnell zur Unfallstelle gelangen konnten, besetzten THW-Kräfte entlang der Strecke Not-schleusen. Zudem übernahmen sie Lotsendienste für die Sportlerinnen und Sportler und bauten Lautsprecher auf. ■

Political summits and Tour de France

Large-scale missions pose a special challenge to THW volunteers. They need to maintain an overview of the situation, monitor the various units' current activities and coordinate amongst themselves as well as with other organisations. The G20 Summit in Hamburg was one such mission.

Twenty heads of state and government met at the G20 Summit in Hamburg. Comprehensive security operations were in place, which the THW supported with up to 470 volunteers per day. One focus of their deployment was to provide lighting for the security zones around the summit venue. Lighting masts and other lighting fixtures were erected to illuminate the zones and the control points at their entrances and exits. Additionally, the THW also transported many tonnes of materials, constructed work platforms at the event locations and provided catering for operatives.

Another large-scale THW mission, involving some 1 200 THW operatives, took place to support the start of the Tour de France in Düsseldorf at the beginning of July. They built up and secured access routes for the emergency services on standby during the event, erected loudspeaker towers and took on the role of 'guides' for the participants. ■



Von den Messehallen über die Elbphilharmonie bis hin zur Hafencity waren die THW-Kräfte beim G20-Gipfel aktiv. | From the conference centre to the Elbe Philharmonic Hall and HafenCity district – THW volunteers were in action all over Hamburg during the G20 Summit.

Digitales Team VOST

Dank sozialer Medien wie Facebook, Twitter und Co. finden sich einsatzrelevante Informationen immer öfter im Internet. Seit Mitte des Jahres erprobt das THW das „Virtual Operations Support Team“ (VOST), das Informationen für den Einsatz aufbereitet.

Das VOST bietet eine Ergänzung zum klassischen Ortsverband – nämlich den virtuellen Ortsverband. Es erstellt bei Großeinsätzen beispielsweise Lagekarten und sammelt Informationen. Das Team befindet sich noch in der Probephase, hat aber bereits bei Großeinsätzen wie bei der Tour de France seinen Mehrwert bewiesen: Die 15 VOST-Kräfte werteten insgesamt 30 öffentlich zugängliche Facebook-Seiten mit mehr als drei Millionen Followern aus. Damit unterstützten sie sowohl den Leitungs- und Koordinierungsstab als auch die Öffentlichkeitsarbeit des THW. ■



In ganz Europa bilden sich immer mehr VOS-Teams. Das THW ist die erste Regierungsorganisation in Deutschland, die ein solches Team testet. | *More and more VOS teams are being formed throughout Europe. The THW is the first governmental organisation in Germany to trial a team in operational practice.*



Online wie offline aktiv: Während das VOS-Team die Veranstaltung online im Blick behielt, waren THW-Kräfte vor Ort für die Streckensicherung zuständig. | *Online and offline activity: While the VOS team maintained an overview of the event online, other THW operatives on the ground ensured the cycle race area was secured.*

VOST: Digital deployment

The popularity of social media such as Facebook and Twitter means that information relevant to missions is increasingly to be found online. So in mid-2017 the THW started trialling a Virtual Operations Support Team (VOST) to prepare this information for use in missions.

The VOST could be described as a 'virtual local section'. Its role during large-scale operations is to prepare maps of the area and collect relevant information. The team is still in a trial phase but has already demonstrated its value – such as during the operations around the Tour de France. The 15 VOST operatives monitored 30 publicly accessible Facebook pages with a total of more than three million followers in order to support both the Command and Coordination unit as well as the public relations team at the THW. ■

Vorbereitung für Einsätze

Ob zusammen mit anderen Ortsverbänden oder Organisationen, ob Grundkenntnisse oder Fachwissen: In fast 340.000 Übungsstunden und 2.200.000 Stunden bei Ausbildungen und Lehrgängen qualifizierte sich das THW für den Einsatz. Das entspricht zusammengerechnet rund 290 Trainingsjahren.



Alle zwei Jahre findet die große Brückenbauübung des THW statt. Statt die Brücke wieder abzubauen, wird sie erstmalig für den Bahnverkehr genutzt. | Every two years the THW conducts a major bridge-building exercise. In this case, the bridge was not taken down afterwards, but left in place for the German rail network to use.

Sechs Monate lang theoretische Grundlagen lernen und sie praktisch anwenden – die Grundausbildung ist der erste Schritt in Richtung Einsatzbefähigung. Doch auch nach Bestehen der Grundausbildung üben die THW-Kräfte in regelmäßigen Abständen und qualifizieren sich für die Fachgruppen. Denn im Einsatz müssen die Handgriffe sitzen und die Helferinnen und Helfer aufeinander eingespielt sein. Rund 120 THW-Kräfte simulierten beispielsweise im Mai einen Stromausfall bei der Übung „Kabelblitz“ in Braunschweig. Die Fernmelder verlegten rund 16 Kilometer Kabel, um ein provisorisches Kommunikationsnetz aufzubauen. Im September errichteten mehr als 50 ehrenamtliche Fachkräfte eine 48 Meter lange Behelfsbrücke bei Bremen. Die Bahn nutzt diese Brücke wegen Bauarbeiten bis voraussichtlich April 2019 als Ausweichstrecke. ■



„2017 stellten wir in einer Übung die Sprechfunkverbindung auf vier Kanälen für die Einsatzkräfte der Feuerwehr sicher. Diese Mammutaufgabe konnte nur durch ständiges Üben gemeistert werden.“

“In one exercise in 2017 we deployed to guarantee four-channel radiotelephony communication for the fire department. A mammoth task such as this can only be implemented well because we train and practice frequently.”

Thomas Wiedemann (52)
Ortsverband Oferdingen (Baden-Württemberg)
Local section Oferdingen (Baden-Württemberg)

Well-trained for missions

Basic and specialist skills and knowledge are essential for THW operatives. In their own local section or with others, and in joint training with other relief organisations, THW volunteers spent a total of 340 000 hours in exercises and 2 200 000 in training courses to ensure they are ready for action. All together that adds up to some 290 years of training!

Learning the theory and how to apply it in practice – the six-month Basic Training is an important step towards being able to take part in THW missions. However, that does not mark the end: regular further training is needed for all operatives and specialist skills and knowledge have to be acquired for the Technical Units. After all, during a real mission, everyone depends on their fellow operatives knowing what to do and being able to do it quickly. For example, in May about 120 THW volunteers were involved in the “Kabelblitz” exercise simulating a large-scale power outage in Braunschweig. The experts laid over 16 kilometres of cables to construct an independent communication network. In September more than 50 volunteers built a temporary bridge with a length of 48 metres near Bremen. The German rail network is using this until April 2019 to divert trains around a construction site. ■

Integration beim THW

Im November 2015 initiierten das Auswärtige Amt und das Bundesministerium des Innern gemeinsam die THW-Integrationsinitiative, in der THW-Kräfte Geflüchtete zu Katastrophenschützerinnen und Katastrophenschützern ausbilden. 2017 engagierten sich insgesamt 330 Flüchtlinge im THW.

Die THW-Integrationsinitiative soll Geflüchteten und Asylsuchenden den Start in ihr neues Leben in Deutschland erleichtern. Im THW verbessern sie ihre Deutschkenntnisse und kommen in Kontakt mit anderen THW-Angehörigen. Gemeinsam mit ihren Kameradinnen und Kameraden im Ortsverband absolvierten sie ihre Grundausbildung, übten regelmäßig und packten im Einsatz mit an.

An der Integrationsinitiative beteiligen sich alle acht THW-Landesverbände. Bundesweit engagieren sich Geflüchtete und Asylsuchende aus 31 Staaten beim THW. Das wichtige Signal dieses Projekts: Flüchtlinge, Asylsuchende und Menschen mit Migrationshintergrund tragen zur Stärkung des Katastrophenschutzes in Deutschland bei. Das THW folgt so auch seinem neunten Leitsatz, wonach sich das THW aktiv für die Vielfalt unserer Gesellschaft einsetzt. Vor dem Start der Initiative waren in der Hälfte aller THW-Ortsverbände Ehrenamtliche mit Migrationshintergrund aus rund 60 Nationen vertreten. ■

THW and integration

In November 2015 the German Foreign Office and Ministry of the Interior jointly initiated the THW Integration Initiative, which saw THW volunteers train refugees to become civil protection volunteers. In 2017, a total of 330 refugees were active in the THW.

The integration initiative is intended to help ease the new start for refugees and asylum seekers as they settle into their life in Germany. By volunteering in the THW, the refugees can improve their command of the German language and get to know other THW members. They completed their Basic Training in a local section and practice regularly together with other volunteers. They also take part in missions.

All eight THW Regional Offices are taking part in the integration initiative. Across Germany, refugees and asylum seekers from 31 countries are volunteering in THW local sections. The most important signal being sent out by the project is that refugees, asylum seekers and people with a migrant background can all actively contribute to enhancing civil protection in Germany. In this way, the THW is fulfilling its 9th Guiding Principle, which declares the high regard of the organisation for diversity and its commitment to promoting diversity in our society. Even before this initiative started, people with a migrant background from some 60 countries were represented in more than 300 local sections – half of the total. ■

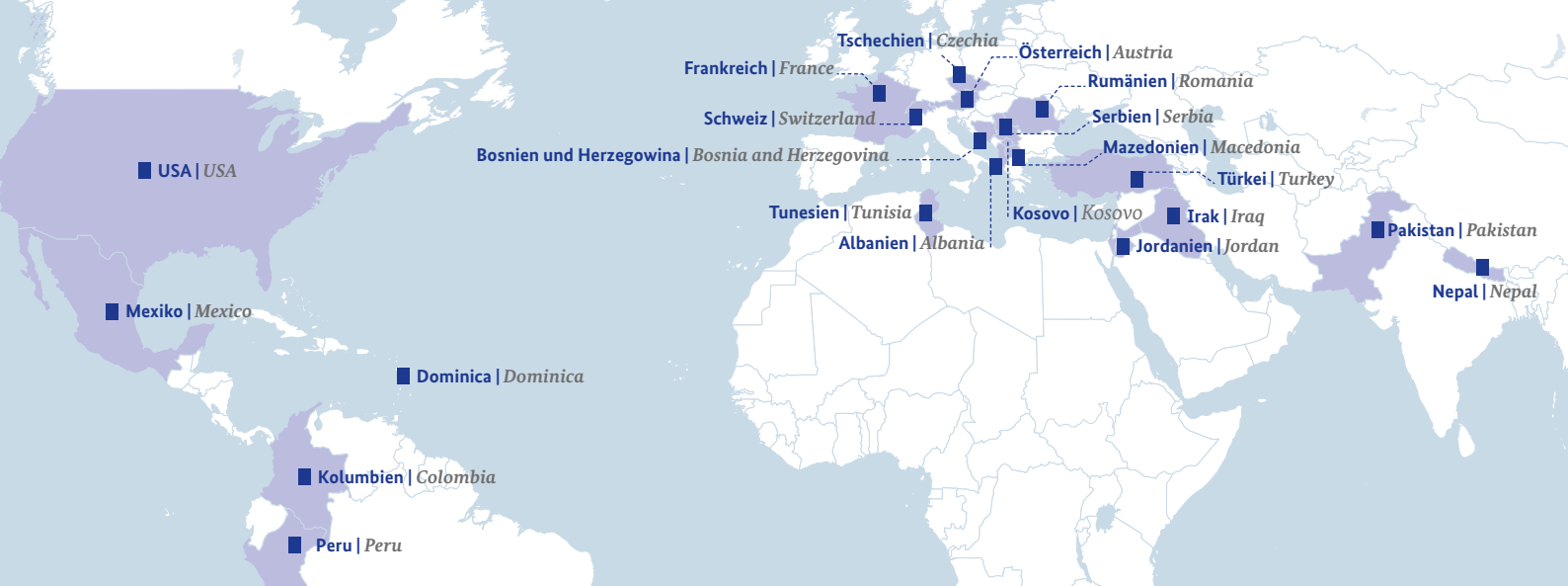


Die Geflüchteten können das erlernte Wissen später in ihr Heimatland importieren und dort die Gesellschaft stärken. | *In the future, the refugees can also take their skills and knowledge with them back to their country of origin, strengthening society there.*



Engagiert im Ausland

Active abroad



THW international: erkunden, aufbauen, helfen

In 22 verschiedenen Staaten war das THW 2017 unterwegs – für ganz unterschiedliche Einsätze und Projekte.

Das THW unterstützte die Region Kurdistan-Irak, um die Lebensbedingungen von Menschen in Flüchtlingslagern zu verbessern. Hierfür baute das THW zwei Spiel- und Lernplätze für Kinder sowie zwei Werkzeugverleihe, damit Geflüchtete ihre Unterkünfte ausbessern können.

Nach Katastrophen im Ausland erkunden THW-Experten die Lage und unterstützen deutsche Botschaften. ■

Das THW beriet im Auftrag der Bundesregierung deutsche Botschaften nach Katastrophen: | *On behalf of the German government, the THW provided support to German embassies in:*

- USA nach dem Hurrikan Irma | *the USA after Hurricane Irma*
- Mexiko nach dem Erdbeben im September | *Mexico after the earthquakes in September*

In der International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) der Vereinten Nationen berieten THW-Kräfte ausländische Einheiten für Klassifizierungen: | *Within the International Search and Rescue Advisory Group (INSARAG) of the United Nations, THW operatives provided classification advice to international units in:*

- Frankreich | *France*
- Türkei | *Turkey*
- Österreich | *Austria*
- Israel | *Israel*
- Rumänien | *Romania*

Als Teil des Europäischen Katastrophenschutzverfahrens unterstützte das THW die nationalen Behörden mehrerer Staaten nach Katastrophen: | *As part of the European Civil Protection Mechanism, the THW assisted national authorities in the wake of disasters in the following countries:*

- Peru nach einem Hochwasser im März | *Peru after flooding in March*
- Dominica nach Hurrikan Maria | *Dominica after Hurricane Maria*

THW worldwide: Assessment, development, assistance

In 2017, the THW took part in a wide range of missions and joint activities in 22 countries.

THW staff helped the Kurdistan region in Iraq to improve the living conditions for the people in refugee and IDP camps. They built a school, two educational playgrounds for children, and a tool hire facility so the camp residents could improve their accommodation themselves.

In the wake of disasters in several countries, the German government requested the deployment of THW experts for local fact-finding missions and to support German embassies. ■

Für IPA Floods, das Hochwasserschutzprojekt der EU, arbeitete das THW mit folgenden Ländern zusammen: | *Within the EU flood protection project IPA Floods, the THW cooperated with the following countries:*

- Albanien | *Albania*
- Bosnien und Herzegowina | *Bosnia and Herzegovina*
- Mazedonien | *Macedonia*
- Serbien | *Serbia*
- Kosovo | *Kosovo*
- Türkei | *Turkey*

In Kolumbien unterstützten THW-Kräfte die Friedensmission der Vereinten Nationen (nächste Seite). | *In Columbia, THW operatives assisted the peacekeeping mission of the United Nations (see following page).*

Das THW kooperiert seit einigen Jahren mit drei Ländern, um sie beim Aufbau und Weiterentwickeln ihres Katastrophen- und Zivilschutzes zu unterstützen (Seite 22 und 23): | *In three countries, the THW continued its ongoing cooperation to support the establishment and development of their civil protection provisions (pages 22 and 23):*

- Jordanien seit 2017 | *Jordan since 2017*
- Tunesien seit 2012 | *Tunisia since 2012*
- Region Kurdistan-Irak seit 2013 | *Kurdistan-Iraq region since 2013*

Für Botschaftsberatungen und als Teil von Krisen-Vorsorge-Teams war das THW in mehreren Staaten tätig: | *The THW was active in several countries as part of embassy advice and crisis planning teams:*

- Schweiz | *Switzerland*
- Mazedonien | *Macedonia*
- Moldau | *Moldova*
- Pakistan | *Pakistan*
- Nepal | *Nepal*

Im Einsatz für den Frieden

Das THW hat mit den Vereinten Nationen (VN) schon in verschiedenen Ländern der Welt zusammengearbeitet. Zum ersten Mal unterstützten 56 THW-Kräfte in Kolumbien eine Friedensmission der VN.

2016 schlossen die FARC-Rebellen und die kolumbianische Regierung Frieden. Seither sorgen neutrale Beobachter der VN dafür, dass beide Seiten die getroffenen Vereinbarungen einhalten. Eine davon ist die Entwaffnung der Rebellen. Damit die Waffen im vorgesehenen Zeitrahmen übergeben werden konnten, stellten THW-Kräfte die landesweite Kommunikation für die VN-Beobachter her. Hierfür banden sie mehr als 600 Notebooks in ein Netzwerk ein und programmierten mehr als 1.000 Funkgeräte.

Mit Diamantkappsägen und Plasmaschneidegeräten machten die THW-Helferinnen und -Helfer zudem insgesamt 8.994 Waffen, beispielsweise Gewehre, Pistolen und Granatwerfer, unbrauchbar. ■



An 35 Standorten unterstützte das THW die Friedensmission in Kolumbien in den Bereichen Funknetzwerk, Telekommunikation sowie Computer- und Netzwerktechnik. | Specialists from the THW provided assistance at 35 peace mission sites, setting up radio and telecommunication, as well as computer and network technology.



„Die Unterstützung der VN-Friedensmission in Kolumbien war ganz besonders. Unter anderem, weil wir vom THW als erster ziviler staatlicher Akteur an einer von Militär und Polizei geprägten Friedensmission teilnahmen. Dadurch hat das THW erheblich zum Friedensprozess beigetragen.“

“Providing support to the UN observer mission in Columbia was a very special mission. Partly because it was the first time that a civil state actor took part in a peace mission shaped by the military and police. In this way, the THW significantly contributed to the peace process.”

Florian Gottschalk (46)
Ortsverband Kaltenkirchen (Schleswig-Holstein)
Local section Kaltenkirchen (Schleswig-Holstein)

In action for peace

The THW has worked together with the United Nations (UN) in many countries. This year marked the first time the THW assisted a UN Peacekeeping mission, deploying 56 operatives to Columbia.

In 2016 a peace agreement was reached between the FARC rebels and the Colombian government. Since then, neutral observers from the UN have ensured that both sides keep to the terms of the agreement. One of these is the disarmament of the rebels. In order to ensure the weapons could be handed over within staff from the THW were deployed to build up a country-wide communications network for the observers. This involved connecting more than 600 notebook computers into a specially established network, and programming over 1 000 transmitters.

Another task for the THW operatives was to disable a total of 8 994 weapons which were handed in. For this, the pistols, grenade launchers and rifles were dismantled with diamond-tipped chainsaws and plasma cutters. ■

Projekte mit Nachhaltigkeit

Nach Katastrophen ist schnelle und gezielte Hilfe das Wichtigste. Daher bringt das THW im Auftrag der Bundesregierung in mehreren Ländern den Aufbau und die Weiterentwicklung des Katastrophenschutzes voran – das sogenannte Capacity Development.

In Tunesien helfen THW-Kräfte durch unterschiedliche Ausbildungen von Ehrenamtlichen und Ausstattungsmaterialien. Sie bereichern den ehemals rein hauptberuflichen Katastrophenschutz dort mit einem Ehrenamtssystem. Inzwischen beteiligen sich in Tunesien rund 540 Helferinnen und 810 Helfer freiwillig, insgesamt etwa 1.350 Ehrenamtliche.

Vorbereitung auf Katastrophen statt reine Reaktion – das ist die Devise beim Capacity Development. Perspektivisch sollen Partnerländer und -regionen im Katastrophenfall weniger auf ausländische Einheiten angewiesen sein. Neben Tunesien zählen dazu die Westbalkanstaaten, die Region Kurdistan-Irak und Jordanien.

Das bürgerschaftliche Engagement, das aus diesen Projekten erwächst, hat positive

Auswirkungen: Die Zivilbevölkerung bringt sich in den staatlichen Katastrophenschutz ein und kann selbst etwas bewirken. Ehrenamtliche Kräfte und staatliche Einrichtungen verzahnen sich dadurch. Für einige der Partnerregionen bewirkt dieses Ineinandergreifen eine gesellschaftliche Stabilisierung.

Von der Beratung anderer Länder bis hin zum Aufbau ehrenamtlicher Strukturen kann das THW beim Capacity Development vieles durchführen. Ehrenamtliche THW-Kräfte sind für derartige Vorhaben ein tragendes Element und beteiligen sich maßgeblich an den Auslandseinsätzen. So fördert das THW den Katastrophenschutz weltweit und trägt zu langfristigen Verbesserungen in Partnerregionen bei. ■



Im Mai 2017 lernten die jordanischen Kräfte in Essen, wie sie angehende Katastrophenschützerinnen und -schützer ausbilden können. Dabei ging es unter anderem um den Einsatz von Tauchpumpen. | In May 2017, the Jordanian operatives travelled to Essen, Germany where they were shown proven methods for training new civil protection volunteers. One of the topics covered was the use of submersible pumps.



THW-Kräfte zeigten jordanischen Partnern, wie sie Ehrenamtlichen den richtigen Umgang mit schwerem Gerät vermitteln. | THW operatives showed their Jordanian partners how they can train their volunteer colleagues how to use heavy equipment correctly.

Projects with sustainability

In the wake of disaster, it is most important for targeted relief to be quickly available in the region. For this reason, the German government commissions the THW to assist in capacity development measures in several different countries, enhancing their local disaster management resources.

In Tunisia THW operatives provide equipment and conduct volunteer training. The country is expanding its civil protection to include a volunteer-based system alongside the existing full-time operatives. There are now 1 350 volunteers in Tunisia, 540 female and 810 male.

Preparation is better than reaction – that is one of the important guidelines in capacity development when it comes to disasters. In partner countries, the aim is to prepare now in order to reduce future dependence on international units if disaster strikes. As well as Tunisia, the THW is assisting the Western Balkan countries, the Kurdistan region in northern Iraq and Jordan.

Further positive impacts are felt from the civic participation these projects promote, with the civilian population becoming more involved and feeling empowered. Volunteers and state institutions also learn how to work together better. For some of the partner regions this enhanced cooperation has a noticeable social stabilising effect.

From providing advice to establishing volunteer structures, there is a wide range of ways the THW can help other countries as part of the Capacity Development programme. THW volunteers are a vital part of this and make a decisive contribution to the international measures. In this way, the THW is contributing to disaster management around the world and long-term improvements in its partner regions.

Für Auslandseinsätze bereit

Reklassifizierung in der Schweiz, Trinkwasser in Rumänien und das Ende eines dreijährigen Projekts zur Überschwemmungsbekämpfung im Westbalkan: Für die Einsatzkräfte des THW gab es mehrere Höhepunkte.

Die Schnell-Einsatz-Einheit Bergung Ausland (SEEBA) erfüllt weiterhin die Rahmenvorgaben der Vereinten Nationen (VN) für humanitäre Soforthilfeinsätze nach Erdbeben. Das bewiesen 73 Helferinnen und Helfer der SEEBA im Mai bei einer 48-stündigen Übung, bei der sie von der INSARAG (International Search and Rescue Advisory Group) bewertet wurden. Die INSARAG ist ein Gremium mit Mitgliedern aus mehr als 80 Ländern innerhalb der VN, das internationale Qualitätsstandards für urbane Ortungs- und Rettungseinheiten festlegt. Mit Wasseraufbereitung beschäftigte sich hingegen die Schnell-Einsatz-Einheit Wasser Ausland (SEEWA). 15 THW-Helferinnen und -Helfer nahmen im März an einer europäischen Modulübung in Rumänien teil. In dem Übungsszenario mussten sie die Trinkwasserversorgung nach Überschwemmungen wiederherstellen. Hier-

für erkundeten die Einsatzkräfte die Lage und bauten die Trinkwasseraufbereitungsanlagen auf. 24 Stunden nach Ankunft konnten die Ehrenamtlichen bereits Trinkwasser ausgeben. Um Überschwemmungen drehte sich im Oktober auch eine Übung in Kroatien. Dort ging das dreijährige EU-Projekt „Instrument for Pre-Accession Assistance“ (IPA) zu Ende, in dem Einsatzkräfte des Westbalkans und der Türkei im Bereich der Hochwasserbekämpfung ausgebildet wurden. 30 haupt- und ehrenamtliche THW-Kräfte der High Capacity Pumping Module (HCP) reisten nach Kroatien und trainierten mit insgesamt 520 Teilnehmenden einen Einsatz bei großflächigen Überschwemmungen. Das IPA-Floods Projekt führte ein Konsortium aus Deutschland, Italien, Schweden, Kroatien und Slowenien durch. ■



Im Oktober fand eine internationale Katastrophenschutzübung an der THW-Bundesschule in Neuhausen statt. Dort trainierten Expertenteams der Logistik- und Telekommunikationsbereiche aus mehr als 40 Ländern unter der Leitung des Welternährungsprogrammes (WFP) und der Vereinten Nationen (VN) zum ersten Mal gemeinsam. | In October, the THW National Training Center Neuhausen hosted a large international civil protection exercise. It was the first time that international logistics and emergency telecommunications experts from more than 40 countries had trained together under the direction of the World Food Programme (WFP) and United Nations (UN).



Zu den Aufgaben der SEEBA gehört die Suche nach Verschütteten mit Hunden und Ortungsgerät, deren Rettung sowie das Abstützen einsturzgefährdeter Gebäude. | The responsibilities of the SEEBA unit include searching for buried survivors with dogs and technical search equipment, rescuing them and also securing damaged buildings.

Ready for deployment abroad

Re-certification in Switzerland, drinking water in Romania and the conclusion of a three-year project on flood protection in the Western Balkans: This year saw several highlights for the THW's operatives.

Once again, the Rapid Deployment Unit Search and Rescue Abroad (SEEBA) fulfilled the United Nations (UN) requirements for units providing emergency relief aid in the wake of earthquakes. This was put to the test in a 48-hour exercise in May, which 73 SEEBA operatives took part in while being monitored by the civil protection experts from INSARAG (International Search and Rescue Advisory Group). INSARAG is a committee with members from more than 80 UN member states that sets international quality and classification standards for urban search and rescue units. Another THW unit has a different focus: as its name suggests, the Rapid Deployment Unit Water Supply Abroad (SEEWA) is concerned with water purification rather than finding missing persons. In March, 15 THW operatives from this unit took part in a European modular exercise in Romania where the scenario was re-establishing the supply of drinking water in the wake of floods. The operatives had to conduct reconnaissance and then set up the water purification plants. Within 24 hours of their arrival the volunteers were already in a position to hand out drinking water. Flooding was the theme of another exercise in October, this time in Croatia. This marked the conclusion of an EU project "Instrument for Pre-Accession Assistance" (IPA), which saw operatives from the Western Balkans and Turkey receive training on flood protection. 30 full-time and volunteer THW operatives from the High Capacity Pumping Module (HCP) travelled to Croatia to practice together with a total of 520 participants. The mission scenario was one of large-scale flooding. The IPA Floods Project was implemented by a group consisting of Germany, Italy, Sweden, Croatia and Slovenia. ■



„Ich unterstützte die Reklassifizierung als Notfallsanitäterin. Wäre ein Teammitglied verletzt worden oder erkrankt, hätten wir allein oder gemeinsam mit dem Arzt die medizinische Versorgung übernommen.“

"I supported the re-certification exercise as a paramedic. If a team member had been injured or become ill, we would have provided medical care, either alone or together with a doctor."

Yvonne Ozek (38)
Ortsverband Biedenkopf (Hessen)
Local section Biedenkopf (Hesse)



Engagiert für das Ehrenamt *Active for volunteer duty*

Stegbau beim Tag der offenen Tür der Bundesregierung in Berlin.
Building a footbridge during the Open Day held by the German government in Berlin.



Wie sieht eigentlich ein Gerätekraftwagen von innen aus? Diese Einblicke ermöglichte der Tag der offenen Tür der Bundesregierung in Berlin. | What does the inside of a THW equipment vehicle actually look like? Insights such as this were possible during the Open Day held by the German government in Berlin.

Das THW bei Großveranstaltungen

Große Messen und Tage der offenen Tür: Das THW präsentierte sich mit mit Gerät und einfallsreichen Mitmachständen wieder auf verschiedenen Veranstaltungen im ganzen Bundesgebiet.

THW exhibitions

Trade fairs and Open Days: The THW presented its work with a selection of its equipment and innovative hands-on displays at a range of events throughout Germany.

Many local sections presented themselves at events in their region, talking directly to members of the public about the THW. At larger events, too, the THW took the opportunity to raise awareness of its work. One example was the Day of Open Government in Berlin in August. The THW was present with a range of stands and activities on the premises of both the Ministry of the Interior and the Foreign Office.

In October in Mainz the THW took part in festivities to mark the Day of German Unity. Its exhibition "The People in the THW" and a rescue exercise demonstrated by THW Youth members drew a lot of public attention. ■

Viele Ortsverbände zeigten sich bei regionalen Anlässen und traten bei Veranstaltungen mit Bürgerinnen und Bürgern in Kontakt. Bei Großveranstaltungen nutzte das THW die Möglichkeiten, auf sich aufmerksam zu machen. So zum Beispiel beim Tag der offenen Tür der Bundesregierung im August in Berlin. Dort stellte sich das THW mit verschiedenen Ständen und Aktionen im Bundesministerium des Innern und im Auswärtigen Amt vor.

Im Oktober feierte das THW den Tag der Deutschen Einheit in Mainz. Mit einer Ausstellung zum Thema „Menschen im THW“ und einer Rettungsübung der THW-Jugend zogen die Ehrenamtlichen viel Aufmerksamkeit auf sich. ■

THW-Aktionen

Ob mit Kampagnenmotiven, Videos oder Öffentlichkeitsarbeit in den Ortsverbänden. Das THW machte 2017 durch verschiedene Aktionen auf sich aufmerksam.



In nahezu jedem Ortsverband gibt es eine Beauftragte oder einen Beauftragten für Öffentlichkeitsarbeit. Diese bilden sich regelmäßig weiter und pflegen beispielsweise Pressekontakte. | In almost every local section there is a volunteer operative responsible for public relations. They receive regular training. One of their tasks is to maintain the list of local media contacts.

„Raus aus dem Alltag. Rein ins THW!“ – verschiedene Kampagnenmotive schmückten im Januar, Juli und Dezember in vielen Orten Deutschlands die Plakatflächen. Im Juli war das THW besonders präsent, denn gleichzeitig schaltete das THW Online-Werbung. Zwei Monate später lagen in 100 Städten mit Kampagnenmotiven bedruckte Gratispostkarten aus. Aber auch bewegte Bilder informierten 2017 über die Einsatzoptionen des THW. So reihte sich ein weiteres Video in die Filmreihe der Fachgruppen ein: Im Dezember stellte sich die Fachgruppe Führung/Kommunikation vor. Neben diesen deutschlandweiten Aktionen warben die Helferinnen und Helfer das ganze Jahr über auf lokaler Ebene.



Helm auf, festes Schuhwerk an, absichern und los geht die Klettertour: Mehr als 4.000 Plakate warben im Juli mit diesem und anderen Motiven. | Helmet, sturdy footwear, safety line – and a “Climbing Tour” out of your everyday routine: More than 4 000 posters and billboards displayed this and other THW advertising in July.



Rund 930.000 Postkarten mit THW-Kampagnenmotiven lagen in 100 Städten Deutschlands kostenfrei aus. | About 930 000 free postcards with THW campaign slogans were distributed in 100 German towns and cities.

THW actions

Themed campaigns, videos and PR events in the local sections all helped to raise awareness of the THW and its work in 2017.

“Get away from it all. Join THW!” This was one of the slogans to be found on billboards all over Germany in January, July and December as part of the THW PR campaigns. In July there was also an active online campaign increasing awareness of the THW. Two months after this, free postcards could be found in 100 towns and cities with similar campaign slogans and images. Videos were also used in 2017 to inform the public about the range of missions carried out by the organisation, including a new addition to the series on the THW technical units: the Technical Unit Command/Control released its video in December. At a local level, THW volunteers were busy all year with a range of PR activities.



Eine Videoreihe stellt die verschiedenen Fachgruppen im THW vor. 2017 veröffentlichte das THW den Clip zur Fachgruppe Führung/Kommunikation. | A series of videos presents the range of Technical Units in the THW. In 2017 the Command/Control unit released its video clip.

Engagierte Jugend

Für mehr als 15.500 Kinder und Jugendliche ab sechs Jahren bietet die THW-Jugend e.V. ein spannendes Freizeitangebot. Im Vergleich zum Vorjahr engagierten sich rund 400 Nachwuchskräfte mehr in der THW-Jugend.

Ein jährlich stattfindender Höhepunkt sind für die Jugendlichen die Zeltlager, bei denen sie für mehrere Tage zusammenkommen und gemeinsam ihre Ferien verbringen. Aus zahlreichen Möglichkeiten an Ausflügen, Besichtigungen, Workshops und

Mitmachaktionen stellten sich die Jugendgruppen 2017 ihr individuelles Programm zusammen.

In den Zeltlagern fanden oftmals Abnahmen des Leistungsabzeichens der THW-Jugend statt. Daran nehmen jedes Jahr rund 1.000 Jugendliche ab zwölf Jahren erfolgreich teil. Sie zeigen in Theorie und Praxis, was sie im THW gelernt haben. Spielerisch und altersangepasst bereiten sie sich so auf einen späteren Übertritt in den aktiven Dienst im Ortsverband vor. Die Kampagne „Ich bleib dabei“ macht sich bei den steigenden Zahlen beim Wechsel der Jugendlichen bemerkbar: Mehr als 2.300 traten in den aktiven Dienst ihres Ortsverbandes ein. ■



Wer das Leistungsabzeichen Gold der THW-Jugend e.V. absolviert, erwirbt eine gute Basis für die Grundausbildung. | Gaining the Gold Achievement Badge at THW Youth lays a solid foundation for the THW Basic Training.



In den Jugendgruppen wird den Mädchen und Jungen technisches Wissen spielerisch vermittelt. | In the youth groups, boys and girls are trained in technical skills in a playful way.



Ob Umgang mit der Säbelsäge, Erste Hilfe oder Sprechfunk: Beim Leistungsabzeichen zeigen die Jugendlichen, was sie gelernt haben. | First aid, telecommunications or a reciprocating saw: all of these skills need to be demonstrated in order to gain the achievement badges.

Youth commitment

More than 15 500 children and young people are finding exciting ways to spend their free time with THW Youth. There was an increase of 400 this year in the number of future THW operatives.

An annual highlight for the youth members is the camps where they come together for several days during their holidays. Participants could put together their own individual programs by choosing from numerous offers including excursions and visits, workshops and hands-on activities.

The camps often included ceremonies to award the THW Youth Achievement Badges. Each year, approximately 1 000 young people from the age of 12 successfully gain these awards, after passing a theoretical and practical test of what they have learnt at the THW. This provides a fun and age-appropriate way of preparing them to become active adult THW volunteers in their local section. The campaign "I'm staying!" is showing positive results, with an increase in the number of young THW members staying on: more than 2 300 transferred to active service in their local section. ■



THW-Präsident für einen Tag: DFV-Präsident Hartmut Ziebs übernahm für einen Tag das Präsidenten-Zepher von Albrecht Broemme. | THW
 President for one day: Hartmut Ziebs from DFV took the scepter from THW-President Albrecht Broemme for a day.

Zusammenarbeit auf allen Ebenen

Ob bei Bränden, Unwettern oder Verkehrsunfällen: THW-Helferinnen und -Helfer arbeiten bei Einsätzen mit Kräften anderer Organisationen zusammen. Deshalb pflegt das THW die Kontakte zu Feuerwehr, zur Polizei und zu den Hilfsorganisationen regelmäßig.

Im Dezember tauschten der Präsident des Deutschen Feuerwehrverbands (DFV), Hartmut Ziebs, und THW-Präsident Albrecht Broemme für einen Tag ihre Rollen. Der Präsidenten-tausch sollte dazu beitragen, dass THW und Feuerwehr in Zukunft noch intensiver zusammenarbeiten. Dieses Ziel hatte auch das Treffen zwischen THW und der Johanniter Unfallhilfe (JUH). Seit 2005 besteht diese strategische Allianz zwischen THW und JUH. Weil der Bevölkerungsschutz eine Gemeinschaftsaufgabe ist, tauschte sich das THW darüber hinaus

regelmäßig mit anderen Organisationen wie dem Deutschen Roten Kreuz und der Deutschen Lebens-Rettungs-Gesellschaft aus. ■



Cooperation at all levels

Storms, fires and traffic accidents all call for operatives from the THW to work together with those from other organisations. So it is vital for the THW to cultivate good relations with its partners.

In December, Hartmut Ziebs, President of the German Fire Brigade Association (DFV), and THW President Albrecht Broemme took the unusual step of a "job-swap" for one day. The "Presidential Exchange" was designed as a contribution to the ever-closer cooperation between the THW and fire departments. A similar objective was being pursued in October, too, at a meeting between representatives of the THW and the Johanniter-Unfall-Hilfe (JUH). This strategic alliance has been in place since 2005. And since the civil protection is a joint responsibility, the THW takes part in regular exchanges with other organisations such as the German Red Cross and the DLRG (German Life Saving Association). ■

„Bei uns in Gera gibt es eine Berufsfeuerwehr und elf Freiwillige Feuerwehren. Wir unterstützen uns gegenseitig. Bei Ausbildungen oder Veranstaltungen wie dem Tag der offenen Tür nutzen wir die Gelegenheit und tauschen uns aus.“

"In Gera we have one professional fire brigade and eleven voluntary fire brigades. We support each other. During training courses or at public events such as Open Days we take the chance to get to know each other better."

Julia Gibsun (22)
 Ortsverband Gera (Thüringen)
 Local section Gera (Thuringia)

Arbeitgeber: wichtige Stütze fürs Ehrenamt

Ehrenamtliche THW-Kräfte können jederzeit zu einem Einsatz gerufen werden – auch während der Arbeitszeit. Deshalb ist das THW auf unterstützende Arbeitgeber angewiesen.

THW-Präsident Albrecht Broemme nutzte gemeinsam mit den Landesbeauftragten Arbeitgeberforen wie etwa im März in Niedersachsen, um sich bei den Unternehmen für die Unterstützung und das Verständnis zu bedanken. Denn die ehrenamtlichen Strukturen im THW funktionieren nur so lange, wie das private und berufliche Umfeld das Engagement der Ein-

satzkraft akzeptiert. Gleichzeitig profitieren die Unternehmen vom Ehrenamt ihrer Mitarbeitenden. Denn im THW übernehmen die Helferinnen und Helfer zum einen Verantwortung, zum anderen bilden sie sich in zahlreichen Lehrgängen weiter. Die Qualifikationen und das Wissen können sie im Beruf einbringen. ■



THW-Präsident Albrecht Broemme dankte Arbeitgeberinnen und Arbeitgebern für ihr Engagement. | THW President Albrecht Broemme expressed his gratitude to employers for their involvement.

Employers: Pillars of support for volunteers

THW volunteers can be called out to a mission at any time – even when they are at work. So the THW is dependent on the support of their employers.

THW President Albrecht Broemme and the Heads of the Regional Offices took the opportunity to attend employer forums, such as one in Lower Saxony in March, to thank the employers for their understanding and support. The volunteer-based structures in the THW can only work well if the commitment of the volunteers is acknowledged by their professional and private surroundings. It is not completely one-sided: the employers also benefit from their employees' volunteerism. For example, in the THW the volunteers learn how to assume responsibility and, of course, there are the specialist skills they acquire in practical training courses. All of this can be used in their working life, too. ■



THW-Kräfte werden unter Umständen während der Arbeitszeit alarmiert. Hier kooperieren die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber mit dem THW, damit die Ehrenamtlichen stets einsatzbereit sind. | Sometimes THW volunteers are called out on an urgent mission while they are at work. So employers and the THW have to work together to ensure the operatives are ready for deployment at any time.



Der Borgward B522/AD, Baujahr 1959, war seinerzeit die Basis der Bergungszüge im THW. Von 1960 bis Ende der 70er-Jahre diente er als Mannschaftskraftwagen. | The 1959 model Borgward B522/AD in its day was the general workhorse for the THW recovery platoons. From 1960 to the end of the 1970s it was in operation as a crew truck.

THW-Geschichte lebendig halten

Die THW-historische Sammlung (THWhS) ist eine Arbeitsgruppe, die sich mit der Geschichte des THW befasst. Sie unterhält zum Beispiel ein Archiv in Neuhausen und eine Lehrsammlung in Hoya und restauriert alte Fahrzeuge und Geräte.

Keeping THW history alive

The THW Historical Collection (THWhS) is a working group that concerns itself with the history of the THW. Examples of its activities include the archive in Neuhausen and a study collection in Hoya, as well as historical vehicle and equipment restoration.

In 2017, THWhS members began restoration work on two former operational vehicles – one in Neustadt an der Weinstraße and one in Fürstenfeldbruck. They will soon be available as exhibition pieces to bring to life part of THW history. One is a Hanomag A-L 28 Type II, built in 1967, and the other a Borgward B522/AD, built in 1959. The latter was in the private ownership of the former THW local commissioner of Sörup, whose family decided to donate the vintage vehicle, along with its spare parts and documents, to the Historical Collection. In monthly work sessions at various locations, THWhS members also came together to view and sort through historical documents from THW local sections. In May the THWhS joined forces with volunteers from the Lahnstein local section to take care of the grave of the THW founder Otto Lummitzsch in the Southern Cemetery in Bonn-Bad Godesberg, renewing many of the plants there.

THWhS-Mitglieder begannen 2017 mit der Restaurierung von zwei ehemaligen Einsatzfahrzeugen in Neustadt an der Weinstraße und in Fürstenfeldbruck. Sie werden bald als Ausstellungstücke einen Teil der THW-Geschichte widerspiegeln. Dabei handelt es sich um einen Hanomag A-L 28 Typ II, Baujahr 1967, und einen Borgward B522/AD, Baujahr 1959. Dieser war im Privatbesitz des verstorbenen THW-Ortsbeauftragten von Sörup, dessen Familie entschied, den alten THW-Kraftwagen einschließlich Ersatzteilen und Unterlagen der historischen Sammlung zu schenken. In monatlichen Arbeitstreffen an verschiedenen Orten kamen Angehörige der THWhs darüber hinaus zusammen, um beispielsweise historisches Material aus THW-Ortsverbänden zu sichten und zu sortieren. Im Mai pflegte die THWhS zusammen mit den Ehrenamtlichen des Ortsverbands Lahnstein das Grab des THW-Gründers Otto Lummitzsch auf dem Südfriedhof in Bonn-Bad Godesberg und bepflanzten es neu.

Rückhalt für das THW

Die THW-Bundesvereinigung e.V. und die Stiftung THW setzten sich in Politik und Gesellschaft für das THW ein und verbesserten damit in verschiedenen Bereichen dessen Einsatzfähigkeit.

Für die Finanzierung eines Sonder-Fahrzeugbeschaffungsprogramms setzte sich die THW-Bundesvereinigung e.V. auf politischer Ebene ein. Bundesinnenminister Dr. Thomas de Maizière konnte daher im April vor dem Brandenburger Tor in Berlin die ersten von vielen neuen Einsatzfahrzeugen an das THW übergeben. Stephan Mayer (MdB), Präsident der Bundesvereinigung, freute sich über die Erneuerung des Fuhrparks und betonte die große Bedeutung moderner Ausstattung für die ehrenamtlichen THW-Kräfte.

Die Stiftung stellte dem THW 2017 wieder zusätzliche finanzielle Mittel zur Verfügung. Mit diesen förderte sie beispielsweise die Forschung zur besseren Bewältigung von Katastrophen. Außerdem beteiligte sie sich mit 10.000 Euro an einem Übungs- und Bergeturm für den THW-Ortsverband Rosenheim, der eine Bereicherung auch für andere Hilfsorganisationen in der Region ist. ■



Spitzenvertreterinnen und -vertreter des THW, der Bundesinnenminister, Mitglieder des Bundestags aus dem Aus- und Innenausschuss sowie Vertreter des BMI bei der symbolischen Fahrzeugübergabe vor dem Brandenburger Tor. | Management representatives from the THW, the Federal Minister of the Interior, members of the Federal Parliament from the Committees for Internal and Foreign Affairs, as well as representatives of the Federal Ministry of the Interior at the symbolic vehicle handover in front of the Brandenburg Gate.



Fast 20 Meter hoch und ideal zum Üben: Mitte August 2017 weihte der THW-Ortsverband Rosenheim seinen Bergeturm ein. Mit dabei waren THW-Präsident Albrecht Broemme und Stephan Mayer (MdB), Vorstandsvorsitzender der THW-Stiftung. | Almost 20 metres high and perfect for exercises: In August 2017, the THW local section Rosenheim inaugurated its new rescue tower. The ceremony was attended by THW President Albrecht Broemme and Stephan Mayer (MP), Chair of the THW Foundation. ■

Support for the THW

The THW Association and THW Foundation promoted the THW in dialogue with government and civil society. In this way, they could enhance its operational capability in a variety of ways.

The THW Association lobbied at a political level to ensure sufficient funding for a broad programme of new vehicle purchasing. In April, Federal Minister of the Interior Dr Thomas de Maizière officially handed over the first of many new operational vehicles to the THW in front of the Brandenburg Gate in Berlin. Stephan Meyer (MP), President of the THW Association, expressed his pleasure at the modernisation of the fleet, emphasising how important it is for the THW volunteers to have the latest equipment.

In 2017, the THW Foundation once again provided supplementary funding for the THW. One example of how this was used is to further research into better ways of dealing with natural disasters. The Foundation also provided 10,000 euros to co-finance a practice tower for the Rosenheim THW local section – which will also benefit other local sections and relief organisations in the region. ■



Engagiert für jetzt und die Zukunft
Active for now and the future

Neues Konzept für neue Rahmenbedingungen

1917 war das THW mit den Planungen zur Umsetzung des THW-Rahmenkonzeptes fertig. Ziel ist, auf künftige Herausforderungen wie zum Beispiel Klimaveränderungen und asymmetrische Bedrohungslagen besser vorbereitet zu sein. Darüber hinaus befanden sich die Vorbereitungen für die Neustrukturierung des THW im hauptamtlichen Bereich im Endspurt.

Einer der ersten Schritte, basierend auf dem THW-Rahmenkonzept, war die Evaluierung und Anpassung des modular aufgebauten Einheitensystems des THW. Dazu werden die Aufgaben sowohl auf bestehende Einheiten verteilt als auch neue Teileinheiten aufgebaut, um insbesondere den Bereich der Kritischen Infrastrukturen zu stärken. Außerdem gehen aus dem THW-Rahmenkonzept weitere Maßnahmen hervor, die – abhängig von den Haushaltsmitteln und Ressourcen für das THW – in den kommenden Jahren umgesetzt werden sollen.

Das Projekt „Fokus Einsatz“ ist die Grundlage für die Neustruktur des THW, die am 1. Januar 2018 in Kraft tritt. Deren markanteste Änderung ist die Aufteilung der Aufgaben in die Bereiche Einsatz, Einsatzunterstützung sowie Ehrenamt

und Ausbildung. Die neue Struktur soll vor allem erreichen, dass Hauptamtliche die Ehrenamtlichen in den Bereichen wie Verwaltung, Helfergewinnung und Helferbindung, Ausbildung sowie Material- und Ausstattungsprüfung verstärkt unterstützen und damit entlasten. ■



New concepts for new challenges

In 2017 the THW completed its planning on the implementation of the THW Framework Concept. The aim is to improve its readiness to deal with future challenges such as climate change and asymmetric threats. Furthermore, the year also saw the final phase of preparations for the restructuring of the full-time employee sector within the THW.

One of the first steps based on the THW Framework Concept was the evaluation and adaptation of the modular technical unit system underlying the THW. The tasks were distributed among both existing units and newly established subunits, in particular to strengthen capabilities for Critical Infrastructure protection. The Framework Concept also describes further measures which will be implemented by the THW during the coming years – in dependence on future budgetary provisions and resources.

The project “Focus Mission” is the foundation of THW’s restructuring which takes effect as of January 1, 2018. Most prominent among the changes is the assignment of tasks between the departments Mission, Mission Support, as well as Volunteers and Training. The new structure is primarily intended to ensure that the full-time staff relieves the burden on the volunteers by providing increased support for administration, volunteer recruitment and retention, training, and materials and equipment testing. ■

Vorausschauende Kommunikation und Logistik ermöglichen THW-Kräften effektives Arbeiten im Einsatz. Deswegen stärkt das THW mit dem Rahmenkonzept neben der Notinstandsetzung und Notversorgung auch diese Bereiche. | Foresightful communication and logistics make it possible for THW operatives to work effectively during a mission. So the new Framework Concept includes provisions to strengthen these areas, as well as emergency maintenance and supply.

Einer-für-Alle-Projekte

Damit Ortsverbände erfolgreich in den Einsatz ausrücken können, braucht es genügend engagierte Ehrenamtliche. 2017 hat das THW zusätzliche Mittel in Höhe von drei Millionen Euro vom Deutschen Bundestag erhalten, um neue Helferinnen und Helfer für ein Ehrenamt im THW-Ortsverband zu werben und zu binden.

Mit diesem zusätzlichen Geld ermöglichen die Abgeordneten, dass das THW mit ehrenamtlichen Kräften für die Herausforderungen im Bevölkerungsschutz gewappnet ist. Das THW setzte die Mittel des Bundestags für Maßnahmen auf regionaler und bundesweiter Ebene ein – dazu zählten 22 Einer-für-Alle-Projekte.

Eines dieser Projekte ist der THW-Youtuber, bei dem die ehrenamtlichen Kräfte Julia Ascher und Florian Busch durch das ganze Land reisen und Ortsverbände mit der Kamera besuchen. Ascher und Busch setzten sich 2017 bei einem Casting durch. Die Videos erscheinen 2018 auf dem Youtube-Kanal „THW-Insights“. Bei einem weiteren Projekt arbeiteten THW-Angehörige heraus, welche Kulturen im THW verankert sind

oder welche zukünftig verankert sein sollen. Die Kulturen sollen allen THW-Angehörigen als Leitfaden dienen. Ausbildungskultur zum Beispiel bedeutet, gemeinsam noch besser zu werden.

Was macht eigentlich eine Ortsbeauftragte? Und welche Aufgaben übernimmt der Schirrmeister? Diese Fragen beantworten die 2017 abgedrehten Videos „Funktionen im Ortsverband“ – ebenfalls ein Einer-für-Alle-Projekt. Die Videos informieren 2018 in regelmäßigen Abständen über die verschiedenen Aufgaben im Ortsverband und sollen gleichzeitig dazu animieren, eine Funktion zu übernehmen. Weiterhin gründete sich eine Arbeitsgruppe aus THW-Angehörigen, die bis Ende 2018 eine Strategie zur Helferwerbung und Helferbindung entwickelt. ■



Das Projekt „Funktionen im Ortsverband“ soll Interesse bei potenziellen Helferinnen und Helfern für ein Ehrenamt im THW wecken. Gleichzeitig soll es bereits aktive THW-Kräfte dazu animieren, eine Funktion im Ortsverband zu übernehmen. | The project “Duties in your Local Section” is designed to motivate existing volunteers to take on one of the essential duties in their local section, and also to raise awareness among potential new volunteers of the possibilities open to them if they join the THW.



Im Einsatz werden möglichst viele helfende Hände gebraucht. Die verschiedenen THW-Projekte sollen Menschen dazu animieren, sich im THW zu engagieren. | As many helping hands as possible are needed during the operations. Various THW projects are intended to motivate more people to become involved in the THW.



„Vor dem Casting wussten wir nicht, was auf uns zukommt. Aber wir hatten viel Spaß und die Aufnahmen waren sehr schnell im Kasten. Wir hoffen, dass wir mit diesem neuen Format viele Menschen erreichen.“

“Before the casting we didn’t know what we were getting ourselves into. But we had a lot of fun and were able to make our recordings very quickly. We hope that the new format can reach out to a lot of people and get them excited about the THW.”

Julia Ascher (31)

Ortsverband München-Land (Bayern)
Local section München-Land (Bavaria)

Florian Busch (18)

Ortsverband Bremen Mitte (Bremen)
Local section Bremen Mitte (Bremen)

One-for-all projects

Local sections need enough committed volunteers in order to have the capacity to deploy their units for THW operations. In 2017, the German parliament provided three million euros of additional funding for the THW to help recruit and retain volunteers.

The members of parliament approved this extra money to ensure that the THW continues to have enough volunteers to deal with future challenges in the area of civil protection. This funding was used during the year for measures at regional and national levels – including 22 “One For All” projects.

One of the projects is the THW Youtubers, which will follow THW volunteers Julia Ascher and Florian Busch as they travel across Germany visiting and filming local sections. Ascher and Busch were the successful candidates in a casting held in 2017. The videos will appear in 2018 on the Youtube channel “THW-Insights”. Another of the projects saw a selection of THW members discuss the culture and values which are anchored in the THW, or which should become anchored. These can then serve as a guideline for all other members. A “culture of training”, for example, means that together everyone wants to keep improving themselves.

What does a ‘THW Local Commissioner’ actually do? And what are the responsibilities of the ‘Maintenance Officer’? Answers to these questions and more are now available in the form of “Duties in your Local Section” videos which were filmed during 2017. This was another of the “One for All” projects. They will be released in 2018, with the intention of clarifying who has which responsibilities in the local sections, and also to encourage more volunteers to assume the posts. Another project was to set up a working group of THW members to draft a new strategy for volunteer recruitment and retention by the end of 2018. ■

Sicherheitsforschung hilft Leben zu retten

Wie weit kann eine Einsatzkraft gehen, um Menschenleben zu retten, aber nicht das eigene Leben zu riskieren? Die Sicherheitsforschung des THW arbeitet unter anderem daran, dass Einsatzstellen so sicher wie möglich sind.

Insgesamt beteiligte sich die Sicherheitsforschung an 27 Projekten. Eines dieser Projekte ist das Radar- Warn- und Informationssystem (RAWIS), welches das THW im Juli in Berlin vorstellte. Bei diesem Projekt handelt es sich um ein Überwachungssystem, das Einsatzstellen mittels Radar überwacht und Helferinnen und Helfer vor Gefahren warnt. THW-Präsident Albrecht Broemme, der Bundesinnenminister Dr. Thomas de Maizière und die Bundesforschungsministerin Dr. Johanna Wanka informierten sich in Berlin über den Stand der Forschung und die aktuelle Einsatztechnik.

RAWIS ist ein gemeinsames Projekt der Sicherheitsforschung des THW, des Fraunhofer-Instituts FHR, der Universität Siegen, der Ruhr-Universität Bochum und der Firma indurad. Die Sicherheitsforschung ist seit 2014 Teil der THW-Strategie und wird weiter ausgebaut. Der Bereich nutzt wissenschaftliche Erkenntnisse, um neue Geräte und Systeme für Einsatzkräfte zu entwickeln. ■



Albrecht Broemme, Dr. Johanna Wanka und Dr. Thomas de Maizière informierten sich im Juli über das Projekt RAWIS. | In July, Albrecht Broemme, Dr Johanna Wanka and Dr Thomas de Maizière (from left) learned more about the RAWIS project.



Bei Einsätzen wie im April bei der Gasexplosion in Dortmund können Systeme wie das RAWIS Einsatzkräfte vor einsturzgefährdeten Gebäudeteilen warnen. | During missions such as this one in Dortmund, in the wake of a gas explosion, the RAWIS system can warn operatives of any risks due to the damaged buildings.

Security research helps to save lives

How far can an operative go in order to save a life, without risking their own life? The THW Security Research experts try to find answers to this question, ensuring that operational areas are as safe as possible.

In total the Security Research department is involved in 27 projects. One of these is the Radar Warning and Information System (RAWIS), which the THW presented in Berlin in July. The focus of this project is a surveillance system for operational sites which uses radar monitoring to warn the operatives of potential danger. THW President Albrecht Broemme, Federal Minister of the Interior Dr Thomas de Maizière and Federal Minister of Education and Research Dr Johanna Wanka attended the presentation in Berlin to find out about the latest research and technology involved.

RAWIS is a project carried out jointly by THW Security Research, the Fraunhofer Institute FHR, Siegen University, the Ruhr University in Bochum and the company indurad. The THW established its Security Research department in 2014 and it is being further developed. The department looks for scientific insights that can be used to develop new equipment and systems for operatives. ■

Von der Grund- bis zur Fachausbildung

In 2017 fanden an den THW-Bundesschulen in Hoya und Neuhausen 551 Lehrgänge und 421 Sonderveranstaltungen mit insgesamt mehr als 15.700 Teilnehmenden statt. Darüber hinaus absolvierten 2.311 neue Kräfte in den THW-Ortsverbänden ihre Grundausbildung.

Im November brachten 200 Technische Beraterinnen und Berater des THW bei einer dreitägigen Fachtagung für Hochwasserschutz und Deichverteidigung in Hoya ihr Wissen auf den neuesten Stand. Ein Höhepunkt in Neuhausen war die internationale Übung LRT/OpEx Bravo (siehe Seite 24). Ein weiterer Schwerpunkt der THW-Bundesschule war die Entwicklung und Förderung ehrenamtlicher Führungskräfte anhand des Lehrgangs „Führen und Leiten im Ortsverband“ für Ortsbeauftragte und deren Stellvertretungen. Neu im Repertoire sind darüber hinaus passgenaue Unterstützungen und Beratungen in Form von Coachings für THW-Ortsverbände. Außerdem fanden wieder Grundausbildungen für hauptamtliche Mitarbeitende des THW statt, in denen sie die wichtigsten Grundlagen der THW-Ehrenamtlichen kennenlernten. ■



Viele Aus- und Fortbildungen finden in den THW-Ortsverbänden statt. Allen voran die Grundausbildung, die neue Helferinnen und Helfer im THW zuerst durchlaufen. | Many training courses take place in the THW local sections. Above all, the Basic Training, which all new THW volunteers have to complete first.

From basic to specialist training

In 2017, the THW National Training Centers in Hoya and Neuhausen hosted 551 training courses and 421 special events with a total of 15 700 participants. Additionally, 2 311 new operatives successfully completed their Basic Training at their local sections.

In November, 200 THW technical advisers attended a three-day expert conference in Hoya on Flood Protection and Dyke Defence to ensure their skills and knowledge were up-to-date. In Neuhausen, one of the year's highlights was the international exercise LRT/OpEx Bravo (see page 24). One of the other priorities for the National Training Center this year was the further training and empowerment of volunteer management staff in the course "Management and Leadership in Local Sections" for local commissioners and their deputies. New developments also included coaching sessions to provide customised support and advice for THW local sections. And once again, Basic Training courses for THW full-time staff were hosted in order to ensure they are familiar with the most important aspects of the THW volunteers' service. ■



„Wir haben uns entschieden an der Grundausbildung teilzunehmen, um die ehrenamtliche Arbeit im Ortsverband besser zu verstehen und uns das praktische Wissen über die unterschiedlichen Geräte des THW anzueignen. Spaß und Teamwork kamen dabei natürlich nicht zu kurz.“

"We decided to participate in the Basic Training so we can better understand the work of the volunteers in the local sections and so we have practical knowledge of the range of equipment used by the THW. And, of course, for the fun and teamwork!"

Melany Ugaz Mendoza (28) und Katherina Frings (28)

*Hauptamtliche THW-Mitarbeiterinnen
THW full-time employees*



Im August erhielten fünf Fachgruppen Elektroversorgung neue Netzersatzanlagen mit einer Leistung von jeweils 200 Kilovoltampere. Sie eignen sich zur Nostromeinspeisung in öffentliche und private Netze. | In August, five Power Supply technical units received new emergency power plants, each with a rating of 200 kVA. They are suitable to feed in emergency power to public and private grids.

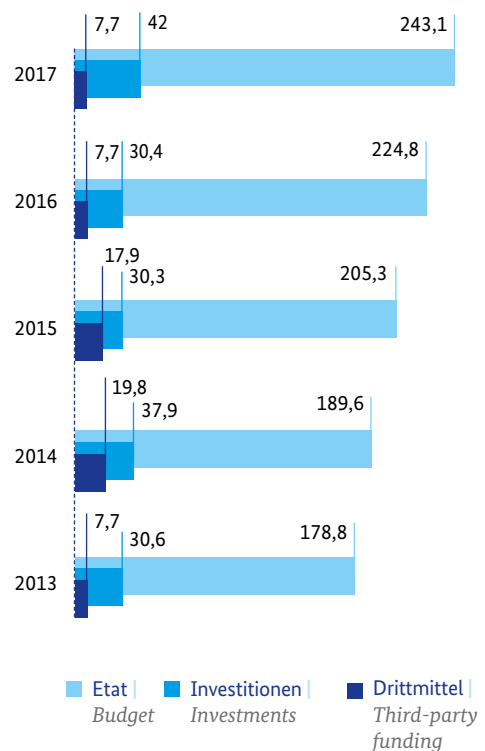
Mehr Personal und mehr Geld

Ein Gesamtetat von etwa 243 Millionen Euro ermöglichte dem THW wichtige Investitionen für Anschaffungen und Baumaßnahmen. Außerdem wurden 150 zusätzliche Stellen bewilligt, um in erster Linie die Ehrenamtlichen zu entlasten.

Für Ausstattungen und Fuhrpark stand dem THW ein Rekordbudget von 42 Millionen Euro zur Verfügung, das es in der Größenordnung auch in den kommenden Jahren geben soll. Im Vergleich zum Vorjahr sind das rund 12 Millionen Euro mehr. 249 neue Fahrzeuge ersetzten veraltete Fahrzeuge, darunter 107 Mannschaftslastwagen IV für verschiedene Fachgruppen, 86 Mannschaftstransporter, ein Logistikfahrzeug und drei Teleskoplader.

In den Regionalstellen, den Landesverbänden und in der Leitung schuf das THW nach der Bewilligung des Bundestages 150 neue Stellen. Davon fallen 78 in den Bereich „Ehrenamt und Ausbildung“. Diese Hauptamtlichen werden das Ehrenamt entlasten, indem sie die THW-Ortsverbände beispielsweise bei Ausbildung, Helfergewinnung und Materialprüfung unterstützen und Verwaltungsaufgaben übernehmen. Für die Ausgaben der Ortsverbände standen rund 35 Millionen Euro zur Verfügung, 44 Millionen Euro flossen in Beschaffungen, Baumaßnahmen und IT. Die Miete für Liegenschaften des THW verursachte Ausgaben von rund 60 Millionen Euro, die Verwaltung von rund 22 Millionen Euro.

Haushalt des THW | THW Budget



Ausgaben in Millionen Euro | Expenses (million euros)

60,1	Miete für Liegenschaften Rent for property
64,5	Personalausgaben und Mehraufwandsentschädigungen Staff and additional compensation expenses
44,3	Investitionen (Beschaffungen, Baumaßnahmen, Ausgaben für IT) Investments (procurement, construction, IT)
34,9	Ausgaben der Ortsverbände Expenses of local sections
8,4	Einsatz Ausland International missions
1,1	Einsatz Inland/Missions in Germany
21,9	Verwaltung/Administration



Mit veralteten Geräten arbeitet es sich schwerer – deshalb investiert das THW regelmäßig in neue Ausstattung. | Out-of-date technology would make it more difficult to fulfil its duties, so the THW invests regularly in new equipment.



107 neue Allrounder: Die Mannschaftslastwagen mit einem 13-Tonnen-Fahrgestell leisten rund 250 PS und können 4,5 Tonnen zuladen. | 107 new all-rounders: The MLW crew truck with a 13-tonne chassis delivers almost 250hp and can be loaded with 4.5 tonnes.

More staff and more financial means

A total budget of about 243 million euros made it possible for the THW to undertake some important investments in terms of procurement and construction. Furthermore, approval was granted for 150 new full-time positions, with a priority on relieving the burden on volunteers.

The THW had a record budget of 42 million euros available for equipment and vehicles. Year-on-year this represents an increase of some 12 million euros and in the coming years a similar sum is also planned. 249 new vehicles joined the THW fleet, including 107 crew trucks (MLW IV) for a variety of technical units, 86 personnel transporters and three telescopic handlers.

The number of vehicles was not the only number to grow: the German parliament also agreed to 150 more employees in the THW branch offices, regional offices and headquarters. Of these, 78 will be working in the “Volunteers and Training” department, lessening the burden on volunteers by taking over duties from THW local sections with regard to training, volunteer recruitment, material inspection and administration. The budget covers the expenses of the local sections with approximately 35 million euros, and 44 million euros were invested in procurement, construction and IT. Expenses for THW property amounted to 60 million euros and administration counted for 22 million euros. ■

Schlaglichter 2017 | Highlights of 2017



Februar | February

Grundsteinlegung in Erbil | Laying the foundation stone in Erbil

Der Innenminister der Region Kurdistan-Irak (links) und der Bundesminister für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung Dr. Gerd Müller (rechts) legten den Grundstein für zwei Logistikzentren im Irak. | The Minister of the Interior of the Kurdistan region of Iraq (left) and the German Minister for Economic Cooperation and Development Dr Gerd Müller (right) lay the foundation stone for two logistics centres in Iraq.



März | March

Übung: Schiffsunglück auf dem Main |

Training for a shipping accident on the River Main
Gemeinsam mit Einsatzkräften von Feuerwehr und Wasserwacht probten rund 30 THW-Helferinnen und -Helfer, Personen von einem verunfallten Schiff zu retten. | Together with operatives from the fire service and coastguard, some 30 THW volunteers practiced helping rescue people trapped on a damaged ship.



April | April

Gasexplosion in Dortmund | Gas explosion in Dortmund

Drei Tage lang suchten mehr als 200 Einsatzkräfte aus 13 Ortsverbänden mit Rettungshunden nach einer vermissten Hausbewohnerin und stützten zwei Gebäude ab. | For three days, more than 200 operatives from 13 local sections with rescue dogs searched for a missing resident, while shoring up two damaged buildings.



Mai | May

Düsseldorfer Marathon | Düsseldorf Marathon

120 THW-Kräfte übernahmen die Streckenabsperung der Marathonstrecke in Düsseldorf für 16.000 Läuferinnen und Läufer. Zudem unterstützten sie die Einsatzleitung. | 120 THW volunteers secured the marathon route in Düsseldorf for some 16 000 runners. Assistance was also provided to the overall mission control.



Juni | June

Auszeichnung für Ehren-Landessprecher

Awards for Honorary State Speaker

Fast 50 Jahre lang engagierte sich Walter Nock im THW. Die THW-Bundesvereinigung ehrte Nock mit der Ehrennadel der THW-Helfervereinigung in Gold und das Land Baden-Württemberg mit der Staufermedaille.

Walter Nock devoted 50 years to the THW. The THW Association awarded Walter Nock the Pin of Honour in Gold and the German federal state Baden-Württemberg honoured him with the Staufer Medal.



Juli | July

Ruhestand von Manfred Metzger

Retirement of Manfred Metzger

Nach 27 Jahren verabschiedete sich der Landesbeauftragte für Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt in den Ruhestand. *After 27 years, the Head of the Regional Office for Berlin, Brandenburg and Saxony-Anhalt retired.*



September | September

Großübung in Mecklenburg-Vorpommern

Large-scale exercise in Mecklenburg-West Pomerania

Bei der Übung „Schietwetter“ trainierten mehr als 250 THW-Kräfte unter anderem, Personen aus einem einsturzgefährdeten Gebäude zu retten. *Under the name "Foul Weather", this exercise saw more than 250 THW operatives train for diverse scenarios, including rescuing people out of a building likely to collapse.*



Dezember | December

Abstützen in Siegburg

Bracing buildings in Siegburg
Mit dem Abstützsystem Holz sicherten rund 60 THW-Kräfte aus Nordrhein-Westfalen ein einsturzgefährdetes Haus. *About 60 volunteers from North Rhine-Westphalia practiced using the Bracing System – Wood to shore up a damaged building.*

Impressum

Imprint

Herausgeber | Publisher

Bundesanstalt Technisches Hilfswerk (THW)
THW-Leitung
Provinzialstraße 93
53127 Bonn

Chefredaktion | Chief editorship

Henning Zanetti (V.i.S.d.P.) und Tamara Schwarz

Konzeption, Planung, Umsetzung, Redaktion |

Concept, planning, realisation, text, editing
Laura Lehnen und Daniel Schriek

Gestaltung | Design

Fink & Fuchs AG
Berliner Straße 164
65205 Wiesbaden
E-Mail: info@finkfuchs.de
www.finkfuchs.de

Druck | Printed by

Silber Druck oHG
Am Waldstrauch 1
34266 Niestetal
E-Mail: info@silberdruck.de
www.silberdruck.de

Übersetzung | Translation

Craig Meulen
Wiesenburger Weg 24
14806 Bad Belzig
E-Mail: craig@flowingriver.de
<http://www.flowingriver.de/>

Daten | Dates

Stand: Mai 2018
Version: May 2018

LV BY	Landesverband Bayern
LV BW	Landesverband Baden-Württemberg
LV BE, BB, ST	Landesverband Berlin, Brandenburg, Sachsen-Anhalt
LV HB, NI	Landesverband Bremen, Niedersachsen
LV HH, MV, SH	Landesverband Hamburg, Mecklenburg-Vorpommern, Schleswig-Holstein
LV HE, RP, SL	Landesverband Hessen, Rheinland-Pfalz, Saarland
LV NW	Landesverband Nordrhein-Westfalen
LV SN, TH	Landesverband Sachsen, Thüringen

Die im Jahresbericht abgedruckten Bilder dienen der Illustration der vielfältigen Tätigkeiten des THW. | *The pictures reproduced here are intended to illustrate the various activities at THW.*

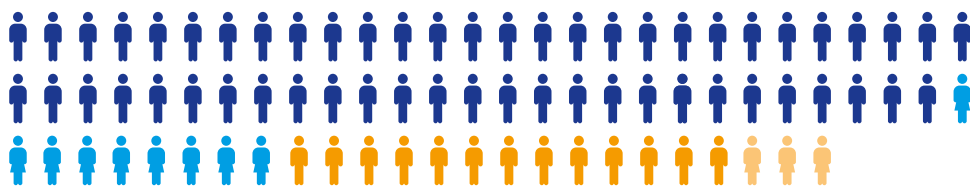
Fotos | Pictures

Titelbild | Cover picture: Nicole Endres
Seite 2: Fink & Fuchs/Markus Feger
Seite 3: Henning Schacht
Seite 4: Matthias Groß
Seite 5: Sebastian Birzele, Michael Matthes, Timo Schlolaut, Fabian Grundler, Markus Mürle
Seite 6/7: Illustrationen: Nadine Bottin
Seite 8/9: Sebastian Birzele, Kai-Uwe Wärner
Seite 11: Pierre Graser
Seite 12, 13: Stefan Mühlmann, Michael Walsdorf
Seite 14: Philip Ziemek, Simone Raith
Seite 15: Stephan Persson, Walter Piechatzek
Seite 16: Nicolas Hefner, Thomas Lunkwitz
Seite 17: Wolfgang Schumann
Seite 18: Eike Matschke
Seite 19: Kai-Uwe Wärner
Seite 21: Florian Gottschalk, Jacqueline Gottschalk
Seite 22, 23: Bastian Hofmann, Patrick Nieß
Seite 24, 25: Frank Winterfeldt, Kai-Uwe Wärner
Seite 26: Nancy Raehse
Seite 27: Juliane Schwartz
Seite 28, 29: Fink & Fuchs/Markus Feger, Nicole Endres
Seite 30, 31: Marcel Edelmann, Michael Matthes
Seite 32: Daniel Schriek, Yann Walsdorf
Seite 33: Wolfgang Schumann, Sebastian Birzele
Seite 34: THW-historische Sammlung/Rainer Mahn
Seite 36: Michael Matthes
Seite 35: Stefan Huber, Ina Kortenjann
Seite 37: Christian Mertens
Seite 38, 39: Daniel Schriek, Nicole Endres, Tobias Ritz
Seite 40: Juliane Schwartz, Till Herrmann
Seite 41: Ellen Krukenberg, Volker Nowak
Seite 42, 43: AVS Aggregatebau GmbH, Pierre Graser, Andreas Wünsch
Seite 44, 45: Florian Gottschalk, Simon Lichtinghagen, Till Hermann, Thomas Lunkwitz, Ingo Hiersche, Joachim Schwemmer, Stefan Sachser, Mediateam Nord, Eike Matschke, Jens Schulz und Philip Schell

Gedruckt auf Recyclingpapier mit dem Blauen Engel (RAL-UZ 14).

Print kompensiert
Id-Nr. 1437293
www.bvdm-online.de

Standorte und Menschen | Locations and people



Männer (ehrenamtlich) | Men (Volunteers)
 Frauen (ehrenamtlich) | Women (Volunteers)
 Jungen | Boys
 Mädchen | Girls

Zudem arbeiten rund 1.300 hauptamtliche Mitarbeitende für das THW |
 Around 1 300 salaried employees also work full-time for THW

*Eine Figur repräsentiert 1.000 THW-Kräfte |
 *One figure represents 1 000 THW workers



Raus aus dem Alltag. Rein ins
THW! – Imageclip des THW. |
*Get away from it all. Join THW! –
Imageclip of THW.*



Bundesanstalt
Technisches Hilfswerk (THW)
Provinzialstraße 93
53127 Bonn
Tel.: 0228 940 - 0
E-Mail: oeffentlichkeitsarbeit@thw.de
www.thw.de